...PTARI I MSUEM

...GHIUH T' VET

PREI

G. BENUSSIT

Typograph. Immac. Conceptionis B. M. V.
Scodrae 1890

BKSH

BKSH

Scciüptari

I MSUEM

N' GHIUH T' VET

PREI

G. BENUSSIT

BKSH

Typographia Immaculatae Conceptionis B. M. V.
Scodrae 1890

BKSH

Lezussit

Ciè, o Sccisptar gni liber t' dobiiscim kah ana msimeve t' nierɛiis. Ks kalzon n' pak fial srnekun si kaa me u prû me erɛ niri n' scekuλ, t' prûmet ci kaa kah ana Ɛotit, t' scokut e t' venit vet; eʒè kaa nemram fiλessen e t' zanunit dissa fialve t' nevoiscme t' ghiuhs italiance.

Unei praa sctss prei ɛeλit dasctniis t' venit tem, nuk kam kurssе mûn as koh per me e cit n' drit ket liber, i ziλi kam scium uɛdai kaa me ken i pelcissm prei knognatarva, e prei gnatsnve sidomos ci nuk e kan cit faret mas scpinet dasctniin e ghiuhs, e t' venit vet. N' ket srnek pra giʒʒizili tui knue ket liber n' ghiuh t' vet ka me muit pa visctiir e pa u niers fort me sctii n' krse gnatò msime ci beldà nuk mriin me i zan n' ghiuh t' hui. Massanei me hîi e me vû orœ, giʒʒ popuit e scekuλit i japin msime fmive n' ghiuh t' vet, vec Sccspnia ngrat domosdò dot' knoin libra t' hui per arsse ci mrapa vedit nuk i kaa raa kurr, as nuk âsct tui raa per me cit n' drit ghiuhen e vet. Por mas sodit âsct scium uɛdai ci fiet faret s' kaa me nei, e kaa per ta nerue ghiuhen e vet per mos me u diftue faret e vorfen n' facie fisseve tiera; e basck me ghiuh t' vet massanei ka me zan eʒè ghiuht tiera maa t' nevoiscmet.

Pra kø liber ci unei po kalzoi nuk âsct gni sen i maɛɛ n' face t' robit diiscm, por âsct gni fiλes me cil rughen e gnatønve t' zeetve n' dasctnii t' venit per me cit n' drit eɛè atò nòi sen tieter eɛè ma t' beghenissun e ma t' hapun kah ana e msimeve t' dijes.

Beghenisse pra, o Sceiøptar, ket pun sadò e voghel ci difton, e zene sikur gni pengh dasctnimit venit tan.

N' Sckoder 10 sctataar 1890

Bâssi

BKSH

HISSEJA E PAR

§. I. Ruga si me u prû gni fmii para sckoſet.

1. Gni fmii i urt ma gi⁼⁼mon librit e teftert e vet dlir, e⁼è gi⁼⁼ senet tiera scka i ɹspen sckoλs.

2. Nuk biè n'sckoλ tieter, vec gnatò libri ci i duhen; as temperia, as kurgia tieter pa vuλnet t'miesctrit vet.

3. Para se t'dalin prei scpijet ven oroe mir ci pektat e veta mos t'jen t'nɜta, as facet pa la, as duurt, as kamt, as ⁼⁼oit pa pree, as flokt pa kreh.

4. Ne munghoft noi dit prei sckoλet per arsɜe t'lighs o noi puns tieter, i ban me diit miesctrit me noi pustuλ o i cion fial per nokèn.

5. Nisset prei scpijet taman n'koh per me u giet n'sckoλ as heret as von.

6. Tui sckue rughs nuk nalet ku scef gin tub, as nuk ban ɛciurum, por ez urtisct sikur gni i mecim.

7. N'hast n'nogni sciok, scnedet perpara me atè, e bahet basck urtisct; e n'hast n'nogni ɛot-

nii, o mesctaar, di me u pru taman sikur gni sckoλar i urt, tui e perscned me pervuitλek e me urtii.

8. Para se t'hîin n'sckoλ, sckun mir pektat prei pluhnit o prei boret, e dliir kpuzt per mos me lse sckoλen.

9. N'arɛt von n'sckoλ, i kalzon miesctrit pa hile arssen e vaness.

§. II. Mnsra si me u prû n'sckoʃ

1. Kuur t'hîin n'sckoλ, e para pun e gni fmiis âsct me i bâ urtisct gni temenaa miesctrit, e me u scned kadal me sciok ci kaa afer.

2. Nuk ja kaa lakmii gnatii ci rri per mi te; por ciaλtis eɛè ai me fitue me urtii e me t'zanun, krset e venit.

3. N'ven rri rahat pa bâ saa, e ban gadi lezionet ci kaa per t'ja ɛɛan miesctrit.

4. Kuur t'ɛɛohet urata e sckoλs ciohet n'kam, e me duur gnit i pergieg urats me divozion e pa u nghut.

5. Tu marumen urata, ulet n'ven e ciet perpara gnat liber ci i duhet per at cias.

6. N'koh t'sckoλs rri nreit me sctat, as nuk lot me kam as me dor.

7. Sâst e vesct e atii ginen gizzmon kah miesctri. Scka i zzohet me bâa e ban me vuλnet e me cief, psè e di ci nghiessa âsct e para pun e gizzizilit fmii.

8. Kuur zziret jasct venit per me arz n'tavolin o n'tabel, ai del paa bâ sciurum as paa scts sciokt; asctu ezè kuur t'sckoin n'ven prep ma gizzgni rughen e par. Sciokt tier ezè ja lscioin venin me gizz cief.

9. N'ven rri urt paa gherghaa sciokt e vet, as nuk ju ciart librit, teftert, as pent, as nòi sen tieter.

10. N'ven nuk bissedon vesc n'vesc me sciocin e vet, as nuk ja kalzon kadal fialen ci scioci nuk e di; as nuk ciohet prei venit pa vuλnet t' miesctrit.

11. Ruhet fort mos me cit tu veni vet zopa letrasc, as pen as gni sen tieter.

12. Âsct i mir me t'gizz; nuk gherghet as nuk scian kerken per scsmtime ci Soti kusc e di i kaa zan.

13. N'hift nogni sotnii n'sckoλ, o nognì mesctar ciohet n'kam per neerim e nuk ulet me nei paa i zzan miesctri o miesctresca.

14. Kuur maron sckoλa stivon urtisct librit e vet e tierat tesca ci i perkassin sckoλs.

15. Massi t'maroin sckoλa, ciohet n'kam e

ΞΞot me divozion uraten e t' falunit neers Θotit; nisset me kadal kah scpia n' gnat mnθr sikur miesctri i ka ΞΞan me sckue.

§. III. Mnθra si me u prû n' sofer.

1. Gni fmii i mir nuk ulet me nei n' sofer para se t' ulen t' mΞait.

2. Nuk scicion me fiλue me hangher pa fiλue t' mΞait perpara. E kap mir lughen, pirunin, e ΞΞiken, e ruhet fort mos me lθe msaλen, e mos me pik pektat e veta.

3. Nuk ha sikur gni discrak; perciap mir kasciaten e vet per me i bâ mir heeja.

4. Nuk i frθθn lughs, e pret ci heeja ti ftofet pak. Ruhet fort mos me i lθe duurt me unθr, as me lpii ghisctat.

5. Nuk ciohet prei sofret pa nevoi e massi t' maroin s' hanghurnit i falet neers Θotit per t' mira ci i kaa bâa.

§. IV. Mnθra si me u prû n' Kisc.

1. Sa her ci t' hîin n' kisc gni fmii i mir mennon pse po hîin n' scpii t' Θotit; perkitet me ui t' bekuem, e ban gni temenaa urtisct lterit scêit ku

âsct vû i scêitnuscmi Sakramen.

2. N'kisc rri pervuit, paa fol, paa ciesc, paa sieλ krɜet anei e knei. Kuur prifti predikon o kalzòn dottrinen scêite, ai kciɜr me i sctii n'krɜe t'giɜɜ atò fial e atò msime.

3. Tui paa Mescen sceite rri ner ghiui tui ɜɜan urat, o tui knue n'liber t'divocm, pa sieλ krɜet as sêɜt anei e knei.

4. Kuur sckon n'bekim t'scêitit Sakramen, rri n'dɜ ghiuit e mɜai e me gni t'pervuit t'maɜɜ i ban temenaa.

5. Kuur del prei kiscet massanei del urtisct pa nghâ, pa bâ sciurum, e ciaλtis me e diftue vedin t'mir e t'urt.

§. V. Mnɜra si me u prû n'scpii.

1. N'scpii, tuk mriin prei sckoλet, o prei kiscet, kap n'dor gnatò pun sckoλet ci miesctri ja ka ɜan me bâ: knon, skruun, ban hessape, e zen mir gnato msime ci duhen per me i bâ gadi per sckoλ. Ban eɜè me cief gnatò pun ci baba o nana i kaa ɜɜan me bâ.

2. Kuur lêhet me luit sghieλ gni ven ci nuk i ban besdii kui; e kciɜr me luit atò loina ci prinia i ka ɜɜan.

3. Kuur dahet nemram prei sckoλet, nuk rri pa e bâa dojen e vet tu miesctri; do me ɜɜan me ju fal neers fort e fort per t'hiekun kec ci ai ka bâ per me e msue e me e ciortue per rugh t'heirit. I zen miesctrat sikur t'bâmirst e vet, e se âsct giaλ nuk ja harron neren, e i dì giɜɜmon me i neerue sikur duhet. Prep massanei, eɜè psè nuk knon ma n'sckoλ, giɜɜgni kciɜr me i mar ne per dor atò knime per mos me i harrue, e per mos me e sckue diten n'paapunλek.

RUGA E NIERƐIIS.

I. DlirΛeku.

I pari borg i nirit âsct dlirλeku per me ken i beghenissun ner sciok. Pranei, faciet e duurt duhen me ken giɜɜmon t'laame.

Flokt duhen me ken giɜɜmon t'krehun, e krɜet dliir pa as gni tesc ci i ban cirah sciokut.

Duhen me u pree scpesc ɜɜoit aboλà mos t'duket kerkun noi soi baltet mren.

Giɜɜmon dliir do t'mahen ɜamt per mos me u prisc, eɜè mos me ɜan goja frɜm t'kecie.

T'dlira dò t'jen pektat, e sidomos mos t'jen

t' sckepuna e zopa zopa; asctû eɜè kmiscia do t' jen faret e dliir.

Neemram, per mi trup ton nuk duhet me ken as gni sen ci jep sebet t' sciaamit, as me pas n' sctat nogni sen ci jep rahaa t' kece.

II. T' nejunit e t' ezunit.

Tui nei o tui ez niri do t' mahet nreet me sctat e me krɜe. Kuur t' rrin n' kam, e sidomos para nierɛve t' mɜai, do t' rrin fiλ nreit paa u psctet per muur, as per karik, as per nogni sen tieter.

Eɜè tui nei me nokèn, sctati do t' mahet nreit, paa sctrii kam e dor, as me nei kam mi kam.

Tui ezun nuk duhet me nghâ fort, por me sckue n' gni soi tereɛiet, paa hap as paa sckrep kamt fort per tok; as me hap kraht sikur gni ci hieλ faren per me mieλ token.

Kuur hasset n' gni niri t' itibarscim giɜɜmon do lsciohet ruga e ana ma e mira.

Tui ez me niri t' maɜɜ, duhet giɜɜmon me i ɜan krahin e diaɜɜt, e me e sctii n' miedis me ciλue ma teper se dɜ vet.

Kuur ezet me niri rɜbelii, duhet me i nei pak mrapa, e mos me i sckue krah per krah; e n' kioft ci ai nalet per me fol me nokên, duhet me

u larghue per mos me i nighue fialt e tia.

Ne u falt kusc me nee, âsct borgi jon me ja kɜɜʊe scneden; e me nierɛ t'mɜai, âsct borgi ci na t'falena perpara me atò. E n'kioft ci nokusc nalet me fol me nee, jossè dona na me fol me nokèn, duhet perpara me u scned me atè, e n'kioft se âsct ɛotnii i maɜɜ, âsct borgi i jon me i nei n'itat e me i baa temenaa.

III. T'folunit

Kuur t'hîin n'gni scpii, i pari borg âsct me u scned me t'ɛojen o me t'ɛotin e scpiis, e me tier gin ci atʊ ginen mleɜ. N'bised sidomos nuk duhet me brit fort per mos me i ɜan beɛdii scokve, as me fol fort kadal ci mos me u nie ɛani, por duhet n'gni soi ʊrnekut ci me pas leɛet tietri me nighiue. Mnʊra e bisseds duhet me ken e kanscme, pa fial palavii, pa hoka t'marra, e sidomos pa vû goi n'kerken. Ku ciλon nogni kunersctim fialsc e ci na duket ci nuk âsct asctu, nuk duhet me gni her m'u kunersctue; e n'kioft se ban nevoja me i raa kunra, duhet me gni ʊrnek fort t'urt. Kurr nuk duhet me ja cit bosc kui fialen tui ɜɜan: Nuk âsct e vertet, josse, nuk âsct asctù; por duhet me amelzim me ju kunersctue tui ɜɜan:

M' bahet, o kuitoi, jossè, kam nije ci puna âsct nrəscei.

Kuur nokusc difton noi sen, nuk duhet me ja prisc, tui kap fial tieter. Do t' ruhena fort sidomos per mos me ciestis assi ginsc ci ginen n' sciocnii, e mos me i perkit n' erɛ kerkui.

VI. Punt ci do t' iken ner sθθ t' kui.

1. Mos me u sdesc as me u vesc, as me ghreh ciarapt o me scii kpuzt ner sθθ t' kui.

2. Mos me pree ɜɜoit as me i hangher me ɜam.

3. Mos me sctii ghisctat n' goi, o ner bira t' huns, as me scikiue fazzuleten massi ti frəhet hunve.

4. Mos me krue krəet o tieter giâ para kui.

5 Mos me u ngərλesc me goi o me hun, mos me nei me goi hapt, mos me nei me ghiuh jasct, mos me hangher buɛt me ɜam, as mos me scii ghisctat o durt me psctəm.

6. Mos me u sctrii, mos me i lscue krahvet, e mos me i kersit ghisctave.

7. Mos me u kuuλ, as me u tesc fort ci me psctəθ kenin n' ftər. E per mos me e bâ ket pun duhet me i vû fazzuleten gois e huns.

8. Nuk duhet me i lsciue fazzulets fort per mos me bâ ɛciurum, as me hap gojen tui cit ɛâ, as

me goi hapt me mait bisseden.

9. Mos me lsciue kui frɜmen tui bissedue, as me i pikue me psctɜm.

10. Mos me i scterghue ɜamt, as me mait giâ n' goi ci kerset.

11. Mos me psctɜs n' tok ner sêɜ t' kui.

12. Mos me fol as me ciesc me vedvedi ner sêɜ t' kuui, o me luit me nòi sen n' dor.

13. Mos me nei kuur tiert rriin n' kam: as me scetit kuur tiert jan nei; as me knue lettra o libra kuur tiert bissedoin.

14. Mos me i diftue kui noi sen ci i ban nevrii, as me i ɜan me mar er nognì sen t' celbt.

15. Mos me i sieλ kui scpinen, as me u psctet per mi ken, mos me e scts me dor, as me i raa me brɜl tui bissedue.

16. Mos me bissedue me ken n' vesc ksciλ ner sêɜ t' kui pa i lɜp iɜen.

17. Nuk duhet me u afrit gnatɜnve ci kan ksciλ ner vedi, o ci jan tui gneh pare, as me sctii krɜet ner oda ku ginen gin mren.

18. Mos me ngreh kenin per pektasc o per krahsc tui dasct me i ɜɜan giaa kui. Kuur âsct nevoja me fol me ken, sidomos me niri ɜotnii duhet me i sckue n' ven e me i lɜp iɜen perpara me fol me atè; e me pas noi ksciλ me atè ve-

tun, duhet me i mar iɛen sciokve tier ne u gietscin atɜ.

19. Kuur nokusc afrohet me fol me nee, n' kioscim nei do t' ciohena n' kam.

20. Ne na pvett nokusc, nuk do ti japin gevap egherzisct tui ɛɛan pò, o jò, por pò ɛotnii, jò ɛotnii .

21. Me nierɛ t' mɛai nuk duhet me urɛnue tui ɛɛan: Ɛotnii bane ket pun, Eja kà, o Scko atiè, por duhet me ɛɛan: Po t' bai rigia, po t' mar kamen e doren, ta kesc hatrin, beghenis me e bâ ket pun, o me m' ɛɛan me mà bâ ket ner.

22. Eɛè me nierɛ t' vogel nuk duhet prep me fol kecias; por do t' folet: T' lutemi me ma bâ ket pun, jossè, discroi me ma bâ ket ner.

KALZIME E NASSIHATCME

T' kesc per nassihat dɜ pun: Mos ja ban kui scka nuk ke cief me ta bâ kusc tɜɜ; e bania kui scka kee cief me ta bâa kusc tɜɜ.

Me ta bâ kusc kec, mos kciɜr me i bâ kec; kciɜr me e muit anmikun tan tui i bâ mir n' ven

ci me bâa kec.

Mos u levdò per t'mira ci ban, psè kusc levdohet biir t' giƷƷ kȣmetin e t'mirs.

Ne do me ken i luum, t'jeesc erɛlii e me vepra t'mira; pa vepra t'mira nuk âsct lumnii permii tok.

Mos i zen bes t'mirave e nirit t'kec. Gni niri i kec, e me t'mira scekuλit, âsct sikur gni koker pem e scnosct per jascta, por mren kaa krȣmin.

T'diisc me e nal vehten, e kunenoju me pak: Kusc do scium, ka pak o aspak.

Para se t'basc gni pun, menò scka munet me t'bâ vakii.

Kusc perpara nuk menon nemram sciân e gimon.

Mos kciȣr me kap scium pun per gni her: Kusc scium do me kap, rrì nemram pa kurgià n' dor. Dija kȣmetin vaktit; kusc biir vaktin ne rii kian n'plecsii.

Ruju prei paapunλekut e prei demelijet; paapunλeku âsct baba i vesseve e fukaraλekut.

Gnatè ci munesc me e bâa sot mos e sctȣi per nesser: Kusc t'ken vakt mos t'pressin vakt.

Kciȣr me hiek vesset me vakt, pema kuur t'marin sctremt, me ɛoor nreciohet.

Perpara se t'folisc menò mir scka do me ƷƷan. Mos ciestis ken, as mos fol kec per ken.

N'gaboisc diftoje acik gabimin tan: Faji i diftuum acik, âsct gias t'falunit.

Maje fialen ci jep, e mos premtò scka nuk munesc me maait.

Kciar me fitue eâ t'mir; eâni mir kuscton ma scium se gni haeen.

Mos t'keesc smir per t'mir t'huui, psè smira âsct sikuur gni kram ci breen eemren.

Me u ciue heret e me raa me fiet heret, jan nisciane heirit, hem me ruit scneden hem me cil baftin.

Dija vien prei Eotit. E para dije âsct friga e dasctnia Eotit.

Dial, giɛɛmon cioje menen tu Eoti; Ai kaa me t'prii giɛɛkun. Eoti dò gnatò ci jan t'dliir n'eemer; medet per gnatò ci kciarin giɛɛmon me rêit.

Diali ci neeron baben e nanen kaa me pas jeten e ghiat, e t'mira scium n'scekuλ.

Fiala amel ɛɛret mic; ajò sbut e paitòn anmict.

Ban lmosc me takat ci t'keesc: t'jeesc i mir me fukaraa, n'do me ken Eoti i mir me tea. Kusc perbuɛ fukaraan, fean Eotin.

Mos ciesc behanet e scocit; behanet e korpit nuk jan per fai ton.

Maλkimi i babs renon scpiin e maλkimi i nans i eegul temelin.

Sccisptari 2.

Nuk âsct giaa e msceht paa dal meidan. Ɛoti scef giɜɜskà.

Mos u merɛit n'gni pun t'ɛorsɛme me gni her. Pema me gni t'raame nuk pritet: kerkusc nuk kaa lee miescter.

O blees! paguje scka kee mar. O scits, kunenoju me gni ciaar paa diegh ken. Giɜɜiziλit duhet me i ɜan scka i perket.

N'dac me ken i mir, ik prei sciocniis kecie. Sciokt e kcii ciarsin t'mirt.

Kcisr behanet tua, e mos kcisr t'haλkut. Psè do me kcisr cismen e sciokut, e nuk kcisr traan tan ?

Jetò mik me giɜɜken. Me t'ciλue nòi sciamat, menò: Fiala amel sbut e pacion.

Kusc nuk ciaλtis Ɛoti nuk i nimon.

Ciaλtia âsct nana e nafaks.

Maa mir gni pare e fituume me diers t'baλit, se gni grosc me hainii.

Kusc mahet i maɜɜ posctnohet.

Kusc do m'u gnit haλahaλaa rzohet scpesc krɛe pinghul.

Scka viin paria n'dor t'paadiscmit? Dija e veprat e mira nuk blehen me pare.

Tamahciarit i gɛon ɛemra n'passun, ɛemerbarɜit n'bâm mir.

BORGET E NIRIT

Borgi kah ana Eotit

Fmii, ta neroim Eotin, psè Eoti kaa kriue Cieλ e Tok, e e kaa n'dor giɜɜsckahin. Ta dona Eotin, psè Eoti âsct barabar si gni bab. Ai na kaa ɜan jeten e na e ruun. Na kaa ɜan sciuiten me jetue giaaλ, e giɜɜ tierat nevoi ci na duhen n'sceku λ. Eoti sciuiton deri ɜɜneglat e krɜmat e toks, ɛogt ci fluturoin per havaa, pesegit ci riin n'ui. Eoti e kaa kuidessin per giɜɜkenin, e i ruun n'gni mnɜr t'posacme fmiit e vogel e i mà sikur fmiit e vet maa t'dasctunit. Eoti âsct giɜɜkun e scef giɜɜscka.

Ta kena praa frighen e Eotit, psè friga e Eotit âsct e para dije. Ta drona Eotin, e ta kena uɛdajen n'te; per dit naadie e mraamie ta lussim ci t'na nimoin, e ti falena neers per t'mira ci na kaa bâ.

Kah ana vedit.

Me fiλue ciɜsc n'vozrii, t'giɜɜ do t'munohena; psè puna âsct i pari borg i joni. Prinia na cioin n'sckoλ per me zan me sckrue e me kuue

e me bâa hessape. Praa t'sckoim me cief n'sckoλ, e t'zam gnatò msime ci miesctri na jep.

Puna e fmive âsct me knue e me zan. T'msohena me ja dit kȣmetin vaktit, psè gnài vakt ci biiret nuk vien maa.

Giɜɜiziλi fmii do t'ciaλtissin me u bâ i mir e puntuur.

E para veper e mir âsct urtia. Perpara se me bâa gni pun, do t'menohena. Perpara se t'flassim duhet me menue ku biè fiala. Ta kena n'hater hakun e kui, e erɛin, e t'kciȣrim mos me i nei borg kerkui. Kuur ta japim fialen do ta maim. Neemram t'jena sceimir e t'paa discruscium n'hee e n'pije.

Ta perbuɛim e ti veem kamen maλsctiis, horriatiis, rughs mrapsct, iɜnimit, smirs e pritess. Ka me ken koλài me ja vû frenin n'vozrii ktȣnve vesseve; por ne i lacim me cit ranz n'ɛemer ton, kerkusc nuk kaa me muit massanei me i ɛcgul. I pari borg i joni âsct me dasct rughen e dreit. E per mos me u msue me rêit, duhet mos me reit kurr, bilè as per gaɛ. Renzakut nuk i zehet bes eɜè ne folt t'dreiten. Neemram âsct borgi jon me e pas kuidessin e scneds: ti largoim reɛicet per mos me raa t'lig. T'msohena me vakt me u munue kah puna, psè ksctù kena

me u rit t' scnosct, ceskina e t' kɜvecim, eɜè menia jon massanei kaa me ken maa e cilun.

Kah ana sciocit.

Ɛotɜn kaa urɜnue: Duuje sciocin si vetvehten. Mos ja ban kui scka nuk kee cief me ta baa kusc tɜɜ. Giɜɜscka ci doni me ju bâa kusc juu, bania atii. Pranèi âsct kec fort me i bâ ɛoλum sciokut, as n' vigiuud, as n' erɛ, as n' giâa. Oh sa t' ɛeɛ e ša t' mrapsct jan atò fmii t' zilt rahin sciokt e vet ma t' voglit! ci perbuɛin fukaraat, i ven gaɛin behaaneve sciocit vet, sikur me ɜɜan, n' pascim nòi sciakscii, nòi ghermuc, nòi belbazuk, e ciestissin e saa her bain sikur atò per gaɛ. Fmii, runiu fort prei gois mrapsct e prei ɜɜanasc e ɜɜacias: Ikni prei t' kciive sikur prei giarpnit. Mos baarni e cioni fialt e sciokut tui, psè ai ci baar e cion fial âsct maa i ɛiùv ner gin.

Giaja e hui âsct gni borg i maɜɜ.

Saa emen i kec âsct me i ɜɜan kusc kui hain.

Unei kam nije per gni hain, i ziλi ciɜsc n' vozrii pat fiλue me vieλ gni moλ, e massanei fiλoi me ju leɛetue hainìa e voλ eɜè senne maa t' mɜaia, deri saa neamram dic per gaɛep n' haps.

Bani mir sciokut tan per saa t' munesc, psè

Soti kaa me ta scperblse dikuur. Unei gnof gni fmii ci per gni dimen maar e hate buken ɜɜaat, e bslmetin ja ruute gni fukaraas. Saa e saa tier kan hiek scium sciuita prei vedit e ja kan ɜan fukaraave.

Kah ana prinve.

Soti kaa ɜɜan: Neerò baben tan e nanen tane, n'dac me jetue scium per mi tok. Oh saa gaɛmen âsct me dasct e me saidis print! Atò na kan cit n'scekuλ, e dit e nat ciaλtissin me na mait, e me na vesc e me na maɜɜ. Kusc munnet me e bâ hessap gaɛepin ci hiek baba e nana per gni fmii? Ti dona praa me giɜɜ scpirt, e mos t'lâm giâ paa bâ per me ju diftue neeren e saidiin ton. Saa her ci ti dalim para, ti rim me urtii e me pervuitλek. Print nuk don tieter saλd t'miren e fmive. Ti sctiim praa n'vesc ciortimet e atsnve e mos t'baim kurgiaa paa isen t'atsnve.

Ne na bertitscin o na rahscin e bain per t'mir ton. Gni fmii ci ɜɜot due mir baben e nanen, e ci nuk i nghion ai rèen.

Nuk maston me i dasctun e me i nghiue print ton, por duhet eɜè me ju gnit krahin n'pleesii e ner t'liga, e me i nghusc›ue me fial t'amla

Kah ana vʎaɛneve.

Bascknìa kaa forzimin: e bascknia vλaɛneve âsct sikur gni tub ɜɜupra ci niri maa i scnoscti nuk munet me i ɜɜɛe. E me ken kto ɜɜupra t' dame fort me koλai kiscte me i ɜɜɛe eɜè gni fmii i voghel. Vλaɛnia do t' jen gnit ner veedi sikur ghisctat e durve. Atò jan, sikur ghemat e gni pems ci dalin prei gni trupit.

N' mos kioft vλau miku i jon c' far mikut tieter kena me pas per mii tok? Me atè, lee n' gni scpii, pii gni gii, rit prei gni babet e gni nanet, a nuk munena me i passun basck sciɛhretet, gaɛmenet, uɛdait e iɜnimet? Duhet praa me i dasct vλaɛnit e motrat sikur vetvehetn, psè atò jan dasciamirt maa t' mɜait ci Ɛoti i kaa ɜan per mii tok.

C' far dɛɛenit kiscte me ken maa i maɜɜ per gni bab e gni nan me i paa t' birt e vet tui sckue mir, tui ja gnit krahin scioci sciocit ner nevoina, e tui ɜan nim me veprue mir?

N' munghoft baba zen kamen e atii vλau maa i maɜi; atbot duhet me pas per te dasctnii t' maɜe e me e nighiue sikur baben.

Motrat do t' duhen e do t' saidissen. N' kioft nòi

vλaa o nòi moter me behane, duhet me ja lezue iɛnimin me dasetnii e me ja bâ hɐsmetin me giɛɛ ɛemer.

Saa fort duhet me e passun ɛemren scen tui passun motra e vλaɛen !

Kah ana miesctrit.

Oh saa mûn hiek miesctri per me na kuλue menen ton, e me na godit ɛemrat tona! Si kiscim me ken, o fmii, paa msime e paa ciortime t'miesctrit?

Ta sieλim facien kah kopsctijet, e kena me pa ci kurgiaa s'biin pa punue puntori. Gni pem paa kurfar hɐsmetit, ritet fort me ɛoor; por kuur ta kapin n'dor ustahi, me scpeit ciet gieɛɛ e lule e ban frɐtin e vet.

Miesctri âsct i but e i amel me fmii t'mir, e iɛnak me fmii ci nuk ja ven menen knimit, as nuk riin rahat; ai fal pescciesc, ciorton, e jep pênessen sikur e lɐpin, e neemram i do t'giɛɛ barabar. Praa miesctri âsct gni bab i dɐt, e atè do ta saidissim, do ta dûm, do ta nghioim, e do ti jena borglii sikur prinve ton.

T'ngratt gnato fmii t'zilve ju ri hatri per penes ci miesctri ju jep.

Faccie-ɛii âsct gnai ci i ven n'loi ciortimet e miesctrave, e i kɛɛen gevaape terse! Kusc nuk neeron miesctrin n'sckoλ, nuk dì me neerue print n'scpii; e sikur âsct i kec n'sckoλ, asctù kaa me ken giɛɛmon ner sciok eɛe kuur t'bahet trim.

Kah ana plecve.

Ti kee me e neerue fort plakun, âsct sckrue n'liber sceit, e kee me ju ciue n'kam perpara gnatii ci kaa flokt e ɛɛiim.

Plect e kan giɛɛmon rân vedin prei t'ligasc; t'keen barè gni nguscλim ner dielm ci diin me i saidis. Ti saidissim deri saa ti kena ner sâs, psè atò e kan afer vorrin e vet.

T'riim urtisct para atsnve, e ti veem mennen fort fialve ci dalin prei gois atsnve; psè fialt e atsnve jan plot me dije e me nassihate. Atò kam paa n'sceku λ giɛɛfarsc, e munen me na kalzue rughen e nreit si me u prû n'ket sceku λ.

Kah ana micve.

Kusc gieen gni mik t'mir, kaa giet gni haɛen. Nuk âsct mik gnai ci t'do vec per meraam, o per nognì t'mir ci pret prei tejet; as gnai ci

t' mer mrapa saa t' jesc mir, e ner t' visclira t' siiλ scpinen; as ai ci ti sblon punt tuja.

T' jeesc praa erbaap me e sghieλ mikun. Largoju prei gnatii ci âsct sciamatagii e iɛnak, ik prei gnassì ci nuk âsct i uurt, as nuk dì me t' mait ksciλin. Kuur ta keesc giet gni mik e sprovue taman, duje me giɛɛ ɛemer, e zene sikur me ken gni vλaa.

Kah ana venit vet.

I dasctun âsct veni ku kena cil sɛt; por kɛ ven âsct gni hisse e voghel n' nisbet giɛɛ venit mar ku folet ghiuha, e ku jetoin t' giɛɛ t' dasctunit vλaɛnit ton. E giɛɛ kɛ ven mar praa âsct Scciɛpnia e dasctuna e jona. Gint e ksai tui nei n' demelii e n' inaad scioc me scioc, sot ginen scperdaa, e t' raam prei maλniet ci motit kan passun. Na duhet praa me pas dasctnii t' maɛe per ven, e me i bâa hɛsmet me giɛɛ scpirt. E dasctnia venit nuk do t' jen saλd me fial por me t' bâme. Per me pas heir e neer veni, duhet me ken puntor padaa, elierɛa, t' dreit, t' zeet kah feja, e t' nighiuscem kah ana e suλeve.

Demelat e t' paviescmit nuk jan tieter, vec me lan maarre venit. N' marscim mrapa knimet, t'

ciaλtissim per me i lan naam venit tui zan, e mos t' bain giɜɜmon nevoja per me ju bâa mɑftaac jabangive.

Ne vuscim armt per me i dal ɛot venit, âsct borgi jon me hiek eɛgiete e reɛicie, e pa bâa kurfar ankimit. Ne marscim mrapa ɛanaatet, rescperiin, e marifetet, do t' ciaλtissim me i bâ per heir t' venit e per niim t' fukaraave.

BKSH

HISSEJA E DËT.

KALZIME T' NASSIHATCME.

1. Uɛdaja n' Ɛotin.

Gni plak fort i mir, mramie mas darket, para se me raa me fiet, mliɜte nipat e vet e ju kalzote ka gni vakiade t' nassihatcme per me i msue me u prû mir n' scekuλ. Fmia me giɜɜ ɛemer e nighioscin, e per nat massanei nuk ju daascin. Gni nat ai ju diftoi ci saa pun e nevoiscme kiscte me ken per niiri me e vû uɛdajen n' Ɛotin, e me nghâ tu Ai ner t' visctira. Saa heer, ju ɜɜote ai, ner visctira isce bier, mos t' kisce ciue uɛdajen tu Ɛoti. Saa mâ iɜnim ci kisce, mâ fort ja cilsce ɛemren teme Ɛotit; e ja diftoisce haλet e mia ner urat, e me gni her pagia e rahatia hiiscin n' ɛemer teme.

Birt e mii, zeni bes mue ci jam plak, e jam sprovue me giɜɜfarsc, e zeni bes cɜè scrimit scêit i zili na ban sugure.

Urata e nirit mir nuk rri kurr paa u nighiue. Kuur eɜè Ɛoti nuk do me ɜan scka i lɛpim, Ai

giξξmon na jep durimin per me ju sctrue vuλness tii, na sctiè pagien n'εemer ton, bekon punt tona, e na trascion uεdajen e mir.

T'lεpnat tona nuk nighiohen giξξmon. Saa her na pa diit giâ i lεpim do pun ci Εotit nuk i kâne; e ci neeve nuk kiscin me na vieft! Iscte gni katunaar ci e mate paren sikur me ken ma e mira giâ n'scekuλ. Ciλoi praa ci i raa gni miraas i maξξ. Kε atbot me vrep sciti token e vet, e sckoi me zan ven ner scehre t'mξaana. Atε e sckoi jeten e vet sikur gni εotnii i maξξ, s'desct mâ me diit kah puna, e sciocia vet s'dote me diit pun scpijet, e t'birt e vet u ritne n'paapunλek, tui scetit e tui hargiue. Nuk sckuune scium dit, dielt msue kec, fiλuune me vieλ t'aan, e neemran voξne eξè gneti. Por gneni assisc u kap me gni her, e u ciue n'haps, tietri iku e sckoi saλahan rugave. Prinia raane posct, e jeten e vet e marune n'skamλek. C'far heirit praa pat ai per pare ci muur miraas? Saa mir kiscte pas ken me pas nei sikur perpara! E ksissojit scpesc rehet mennia jon n'do pun ci nuk diim ku del e mramia, e nuk ja laam Εotit me i marue punt tona.

Ksctu bissedote kε plaku i mir, e t'giξξ nipat ja vescin menen fialve tia. E kuur u daate prei sisc ju ξξote: Dielt e mii mos e citni n'harres scka

ju diftova; e n'kioft se nòi her lighsctoheni n' scekuλ, t' ju biin ner men fialt e mia; e bani sikur unei ci giǯǯmon e kam ciue uεdajen tu Ɛóti.

2. N'vozrii fiʎò e banu i mir.

Gni bab muur gni dit me veedi dialin e vet me scetit ner katune, e hassi n'gni pem t'ree ci eera e kiscte pas rzue. U nal me e sciciue e i ǯǯa t' birit: Nrecioje, diali i em, at pem. I biri me vrep sckoi e pa as gni εoor e cioi n'kam. Pak giâ mâ annei hassi n'gni tieter pem mâ t'vieter rzue per tok. I ǯǯa t'birit sikur perpara: Nrecioje prep at pem. I biri u habit per ket fial, e i ǯǯa: Pema âsct fort e vieter, bab.

Mir praa, i ǯa gevaap t' birit, ta disc ci ti jee taman n'koh per me u bâ i mir. E ne i lac me sctii ranz n'εemer tane vesset e mrapscta, kto s'kan m'u εcgul kurr deri saa t'dessc.

3. Mnɤr e bukur me hargiue paren.

Gni dial merte scpesc pescciesce prei babs vet. Por ai nuk iscte gnassisc ci tuk e kan gni pare n'dor, me vrep e hargioin ner scecierna e ner sene tiera.

E ama vet i kiscte ɜɜan: Kusc kunenon gopin giɜɜmon, msohet kec, e nuk munet massanei me ruλ doren: paria âsct e kusctuuscme, e duhet me e ruit saa do t' voghel e me diit me e hargiue.

Sctini paret n' kulet, e n' pak dit kee me pas scium. Diali e nighioi tamen, ruiti paret, e ban' gni tub.

Afer scpiis vet rite gni grue e vei me gni jetim, e zila me ɛoor paguute ciraan e scpiis, e me gaɛepe t' mɜaja sctɛɛte dit n' tieter. Kɛ diali i mir, saa her ci mliɜte pare ja ciote ksai grue, e kiscte gaɛmen t' maɜɜ psè e kiscte giet rughen sì me e hargiue paren.

4. Vʎaɛnit. Dɛ koptsctijet.

Dɛ vλaɛen kiscin mar miraas prei tet dɛ kopsctije t' daam me gni garɜ, e giɜɜizili e punote t' vedin me dor t' vet; por tui punue vetun fiλuune me u merɛitun, psè nuk muiscin me i arɜ reɜɜ si duhet. Ju musc menia me e ciart garɜin e me e bâ kopsctin gni.

Tuk u bâne basck atbot, gnena dor i nimote tieters, punoiscin me cieef, u kscìλoiscin basck scka me miel e me vû, e n' pak viet me berecete ci merscin u bâne t' giascim, ci vetma vetma

kurr s' kiscin muit m' u bâ asctu. Per me ken rahat e mir scpiat, duhet me ken bascknia; psè bascknia rrit nafaken e berecetin.

5. Dasctnia e sciocit.

Iscte gni dit boor e maʒe, e gni dial ɛotnii kiscte pas dal jasct per do pun t' veta. Rughs has n' gni plak, i zili prei boret nuk scifte, e kiscte met n' rugh. Tuk e pau kʁ ɛotnii, me fial t' amla ju afrue, e muur per doret, e kadal kadal ezte me atè per giʒʒ gnat bor. Do tier tui e paa ket ɛotnii ksì doret, u munoiscin me ja hiek plakun, por kʁ ju jepte gevap: Massi kam pas baftin me has unei maa i pari, due me e bâ vet ket t' mir; e nuk e Iscioi prei doret deri saa e cioi n' scpii t' vet.

6. Dasctnia prins.

Iscin Urumt me Trojant n' luft paa dâ scioc me scioc; e lufta nuk maroi deri saa ju ʒa ɛiermi scehrit Trois.

Massi hine Urumt n' ket sceher, ja ʒane ɛiermin ciosce n' ciosce, e t' giʒʒ venaliit nuk scifscin kah me ik prei gaɛepit t' ɛiermit. N' ket t' perɛiim,

ciè po del gni dial i rii, ci i ɜɜoiscin Enea, me baben e vet kaliboc per me e ik prei reɛikut. Tuk e paane Urumt ket dial kac t'dasctun per prin t'vet patne t'ɜimtun, e per hater t'ksai dasctnii ja falne jeten t'dɛve, eɜè gîaan ci patne atê ja psctune e ja ɜane scnosc n'dor.

7. Vʎau i mir.

Gni dial kiscte pas prei aegs vet gni koker moλ pesccіesc. Tuk mrini n'scpii, ja kalzoi vλaut vet e i ɜɜa: Kciɛr saa moλ t'bukur kam, eja e ta hâm basck.

Me ken mâ e maɜe, i pergiegi i vλai, kiscim me e daa; por kac e voghel, haje vet e t'baft mir.

T'jen sì t'jen, i ɜɜa prep i vλai, ta hâm basck, psè nrɛscei nuk m'vien kurr e leɛecme.

8. Vʎaɛnit e pa dasctun.

Dissaa vλaɛen, sckoiscin kec scioc me scioc. Baba i vet i ciortote me fial t'buta, por kurr s'bate dobii. Mennoi praa me ja musc menen me gni scɛmtɛr. I mloɜ gni dit afer vedit, e ju ɜɜa me i prû dissaa ɜɜupra. Massi ja pruune, muur e i bani basck, e ju ɜɜa dielmve vet: Mernie at tub

ɜɜupra e ɜɜenie n'muisci. T'giɜɜ u sprovuune me red, por asgneni s'muit me e ɜɜɛe.

Atbot muur e i dau kaagni kaagni, e ja ɜa giɜɜizilit per me i ɜɜɛe.

Kiò pun ju erɜ fort koλai, e paa kurr far ɛoret i ɜɜɛɛne t'giɜɜa.

Atbot siλet kah dielt e ju ɜɜot: Ciè o dielt e mii, ne kiosci t'dasctun scioc me scioc, n'gni men e n'gni ɛemer keni me ken giɜɜmon t'fort, e kurr anmiku s'kaa me muit me ju bâ ɛoλum, psè n'bascknii âsct foorza. E n'kiosci inaadcior e t'paa dasctun fort me koλai keni me raa posct.

9. Miku besnik.

Dionisio, ɛabit i paa scpiirt, pat gikue me dek Pizien. Kɛ para se me dek, zuur iɛnen me sckue deeri n'scpii t'vet, per me marue do pun t'veta, e ɜa dorɛan Damonin per me arɜ n'at sahat ci u lɜpte. Pizia praa nisset e sckon; por per taksiraad vanohet pak mâ teper, e nuk muit me ja ciatis n'dekik. Dionisio atbot urɜnon ci t'kapet cietili, e t'viret n'kam t'faitorit. Ginia u mloɜne per me paa gikimin e deks; t'giɜɜ scianne Pizien e kiaane Damonin, i zili iscte dorɛân e do tu virte n'kam t'atii. Por basc n'gnat cias ci iscte tui ju

vû kanopi n'fst dorɛanit, ciè jepet gni ɛâ, ci Pizia ja mrini. Nghet meiher me kap kanopin ci iscte tui ju vû n'fst Damonit; e i ɜɜot gelatit: Mos e perkit dorɛanin, ciè ja mrina vet.

Por Damoni i pergieget: Jo, jo, ma ven mue, e t'des unei n'ven t'Pizies. E ksctu per gni zop her nghiati davaja nermiet dɜ micve.

Ginia tui paa ksisojit s'muit me e nal vajin. Dionisi vet pat t'ɜimtun, ulet prei seliet, e fal faret Pizien, e bilè ju lutet t'dɜve ci ta baiscin kabuλ per mik eɜè ate vet.

10. Nerimi i miesctrave.

Teodosio, kraili Romanve, tui gnoft ci kurgiaa sviite giaaja e maɜi, as fissi, pa msime t'nassihatcme, cioi me kerkue ner vene t'veta gni miescter t'mir. Assi kohet, giet gni t'diiscim ci i ɜɜoiscin Arsene, t'zilit ja pscteti dialin e vet Arkadion, per me e msue e me i sctii n'ɛemer t'tii temele t'mira.

Gni dit, kɜ diali, maɜsctuur psè iscte i biri krailit, n'vakt lezionit ci merte prei miesctrit vet, rite n'karik, e bate me nei n'kam miesctrin. Tuk e pau ket pun Teodosio, i ɜɜa me iɜnim t'birit: Ciou, e lscioja venin tan miesctrit. Psè ke lee

n' scpii t' gni krailit, nuk kec nòi meritim, e Soti munet kuur do me ta mar ket maɜnii. E dija âsct gni meritim ci nuk kaa me u bier kurr e giɜɜmon kaa me ken e saidissun. Ciou praa, e Iscioja venin ma t' mirin miesctrit tan.

11. Dasctnia venit. Fabrizio.

Cajo Fabrizio jetote ner ɛamane t' Roms, e kiscte scium dasctnii per ven t' vet, por iscte fukaraa.

Gni her Romant e ciune sikur vecil me zier do rob ci iscin n' dor t' Pirros regit Scciɛpniis posctme. Massi mriti atɛ, Piroja e ɜɜiri n' gnen aan, e i ɜɜa: Muscia menen Scenaadit Roms me baa pagien, e unei kam me t' ɜan pare boλ, e ksctu kee me ken ɛegnini mâ i maɜi ner Roman: e n' dac me nei me mue kam me t' bâ hisse n' reginii teme. Ktɛnve fialve Fabrizio i ɜa gevaap. Unei nuk kam nevoi per pare tuja, e nuk mun ti mar, psè nuk jam ac fukaraa; e me gni ksoλ ci kam, e me gni grim tok buket, munemi me jetue giaaλ.

Kto pare jepia gnatɛnve ciɛlave ci nuk diin scka âsct dasctnia venit, e jò gni romanit. Romant praa nuk nighiune me bâ pac me scciɛptaart, fiλune prep luften, e bilè ja ɜane comanden Fabrizios.

Tui ken lufta n' kam, hecimi i Pirros i cion gni letter tinɛisct Fabrizios, me t' zilen i sckrute, ci ne m' ɛac pare kisce me helmatis Pirron regin tem. U habit fort Fabrizio per kto fial; e me vrep ja cioi lettren Pirros tui ɛɛan: Ven men, o Pirro, kui tinei jee tui zan bes. Pirroja, tuk e paa ket letter u ciudit fort per dretii t' Fabrizios, e ɛɛa: Unei po sciof mir, mâ koλai kenka me nrue diλin prei venit vet, se me sieλ kusc Fabrizion prei vedit.

Atbot Pirroja, me vrep e mɛti hecimin e vet per ket traɛɛtii ci kiscte dasct me i bâ; e per neer t' Fabrizios, i lscoi ato roman ci kiscte pas jessir n' ven t' vet.

12. Erɛi kui i perket.

Pirroja regi i Scciɛpniis posctme iscte sikur gni vetim n' luft, tuk mrite n' tok t' anmikut, me gni her sôɛte, luftote e fitote. Per ket arsɛe, usctart e vet ja kiscin gnit scciɛpe, prei scpeitimλekut ci kiscte. Pirroja tui nije ket emen, ju pergiegi: Sakt o t' dasctunit e mii, ju ma keni vû emnin scciɛpe, por ta dini, ci ju jeni kraht me t' ziλt unei fluturoi.

jetimit ban ti n' scekuλ, ci t'ciesc buεa gi$\Xi\Xi$mon?

I pergiegi kϑ plaku: Kuur kam nòi iΞnim o nòi haλ, cioi s$\hat{\text{a}}\vartheta$t n' ciλ e $\Xi\Xi$am: Visctirat e ktii scekuλit nuk jan kurgiâ n' nisbet t' mirave ci na pressin n' ciλ. Massanei siλi krϑet mrapa e $\Xi\Xi$am: Oh saa scium tier jan maa n' haλ se unei! Kiò âsct ruga jeme per me e mait εemren teme kunen.

15. Discrimi teprii.

Me dasct gi$\Xi\Xi$scka âsct marrii: t' nalunit e vehtes âsct haεna e t' diiscmit: ai dì me reguλue disciret e veta, punt e veta, e me i vû frenin vedit.

Menedemo niri i discim, nieu ci diali i vet $\Xi\Xi$ote: Oh! lumnia maΞe âsct me gεue scka i do εemra nitit. I pergiegi: Oh! saa mâ e maΞe lumnii âsct ajò, kuur niri nuk discron mâ teper se kaa.

16. T' ikunit e pijes.

Anakarsi niri discim, kuur u pvet, zilat iscin rugat per mos me u dei niri kurr, pergiegi: Âsct gni rugh fort e koλaiscme; e âsct ajò ci me passun gi$\Xi\Xi$mòn para s$\hat{\text{a}}$sc fialt e t' bâmet e t' deiscmeve.

13. Ciortimi jascta kohet.

Gni dial pat vieλ n'sckoλ gni brisk, e ja cioi s'ams vet e zila ja pelciei e nuk i britti. Massi nuk pat scterghim preì s'ams vet, fiλoi me perkit eɜè tescia tiera, e neemram u bâ pergnimen hain. Gni dit tui pas vieλ gni tesc t'maɜe, kiè kap e sctii n' haps. Gisɛgia tui paa t'ɛeɛat e atia ci kiscte bâ paa daa, e gikoi me dek. Tui sckue me u vier, e ama vet ju vû mrapa tui kiaa.

Diali kuur u afrue tu kanopi, lɛp iɛen me fol per t'mramen her me nanen e vet; e me vrep ju ɜa iɛna.

Kuur ju afrue e aama, diali i kapi vescin n' ɜam, e i ɜɜa:

Ti nan, jee sebeti deks eme; psè kuur kam bâ t'paren hainii, n'ven ci me m'bertit ma kee pelciɛe; tesc praa m'pac n'ciaf.

14. Jeta kunenuuscme.

Gni plak tetɜet viec eɜè saa do ci kiscte pas hiek t'visctira n'jet t'vet, kur nuk e kiscte pas bier pagien e rahatiin e ɛemers vet.

Gni mik i veti e pveti gni dit, e i ɜɜa: C'far

mos i gnofsc gabimet e mia, jee gni i paadiscim; ma ne i gnofsc, e mos mi kalzoisc, e paa bâmuna ɛâ e jotia âsct gni traɜɜtii.

19. Rena.

Gnenit ci nuk ja kiscte kâne renat aspak, kiscte per ɛakon me ja cit bosc, t'giɜɜ scka ɜɜote gni renzakut. Gni dit kɛ, mur ner sâɛ t'ktii me kalzue discka, por pa cit fialen mir i ɜɜa: Nuk âsct asctu. Ma unei s'kam ɜɜan alaa giâ i pergiegi renzaku. N'dac ɜɜuje, por mir fort e dii se reen.

Per ket arsɛe, fmii, ne u getsci nòi her n'ren, s'kaa per t'ju zan bes kusc, eɜè n'ɜɜaci t'dreiten.

20. N'ket scekuʎ jemi amanetciar.

Gni ciragii, tui e pas zan nata n'rugh, u nal n'gni scpii per me buuit, e liɜi qualt n'obor t'sai. I ɛoti scpiis tuk nieu ɛciurmen, u ciue meiher e bertiti; e i ɜɜa ciragiis: Scka do me ɜɜan kio pun? A e kee zan scpiin teme beldà per gni han? Ju pergieg ciragia: Kusc e kaa pas ket scpii para tejet? Baba i jem. E para babs ɛt? Giɛɛci jem. E para giɛɛcit ɛt? Katragiɛɛci jem. E mas tejet kusc kaa me e pas ket scpii? Per t'sakt

E gnimen, kuur Spartant doiscin me i ɜan fmive vet nassihat per mos me u dei kurr, ju kalzoiscin nierɛt e deiscim kastan per me e perbuɛ ket ves t' mrapsct.

17. Smiri.

Gneni assisc ci don me fol kec per giɜɜkenin, ɜɜote gni dit ner sâɛ t' Cristoforit Colombos, ci nuk kaa ken nòi pun e maɜe me giet Ameriken. Colomboja per me e nghatrue ket smirgii, lɛpi me vrep gni voe, e i urɜnoi ci ta bate me nei nreeit n' gnen maje. Kâ smirgia ciaλtissi me muit e me e bâ me nei n' gnen maje, por kursessi nuk muiti.

Atbot Colomboja muur voen, e ɜɜei n' maje e e bani me ginrue nreeit. Kiò âsct koλai, i ɜɜa smirgia. Ta baisce ti perpara, i pergiegi Colomboja.

18. Ciortimi i sciocit.

Leka i maɜɜ, regi Macedoniis, i ɜɜa gni t' dasctunit vet, ci per scium viet u ginte n' der t' tii: Unei nuk t' kam fort n' hater, psè asgni her nuk kam pas nòi ciortim prei tejet; unei si niri per giɜɜ oor e per giɜɜ cias munemi me gabue; per ket pun ti kurr nuk m' kee vû oroe; e ne

dit. I bani gni gost t' maɜe me giɜɜ far heenasc.

Massi maruune shangurnit, e cioi me paa godiin ci kiscte bâ; e e pveti: Si t' duket kio godii?

Kraili i pergiegi: Veni kenka i mir mieft, godia kenka pun e maɜe, por gni behane po i giei ksai binâ. E c' far behaaniet, o krail? Akscihania kenka e maɜe fort, ju pergieg kraili.

24 Gevapi trimnisct.

Sɑleimani II massi pat mar Beligratin n' viet 1521, ne nesre ci po u niste per Stamoλ, gni katunz i del perpara n' ciader t' atii, i mer hetekun e i ɜɜot: Ascieri jot, o Mret, mram kaa bâa plack t' giɜɜ scpiin teme; e ku kam me giet unei tesc ven, e me scka kam me pas me i mait robt e mii?

Mreti tui bâ buɛen n' gaɛ i pergieget: Duhet me ɜɜan ci paske pas giumin e rân fort, psè me ken i kisce nije hainat. Unei kam fiet fort leɛecim, i ɜa gevaap trimnisct kiò gruuja, psè e kam diit sakt ci maɜnia jote do t' rite ciue per mue. Ja pat kane fort ket gevaap Mretit, e per ket pun i fali gni ɛet zop mahmudije, eɜè katunit sai ja fali haracin.

dielt e mii. Praa gni scpii, o εotnii, ci nron εota per oor e per cias, nuk âsct tieter vec gni han.

21. Laudi i paa temel.

Gni dial i rii, u levdote ner sâε t' Aristipos, ci kisete lezue scium libra. I pergiegi kε i diiscmi: Nuk jan as maa t' frεεtit, as maa t' scnosctit gnatò ci hân scium, por gnatò t' zilve ju bluun midia maa teper.

22. T' zanunit n' c' far do kohet.

Lucio massi erɛ n' Rom, hassi n' krailin Marco Aurelio, e e pveti kah po mate. Po sckoi, i pergiegi kraili, me nghiue lezionet e t' diiscmit Sesto. Lucio u ciudit per ket pun. Mos u ciudit aspak, i pergiegi Marco Aurelio, psè nuk âsct maarre n' c' far do kohet me zan niri scka nuk dì.

23. Gopi.

Pietri i maɛɛ, kraili Miskovit, tui scetit n' Olanda, kiè nal n' Pirmont.

Atε gni εotnii i maɛɛ e ɛɛiri per miesdit, eɛè per me paa gni sarai ci ather e kiscte go-

26. Kuveni i mâarr.

Dɜ ciobai, gnatɜ prei mramiet, iscin sctrii n' baar e bissedoiscin basck. N' gni soi kohet, gneni cioi sâɜt n' ciλ, e i ɜɜa sciocit vet.

Me pas unei tok buket saa âsct ciλa kisce me ken mâ ɛegnin se kerkusc. E scioci ju pergieg.

Eɜè unei me pas berre saa jan hɜi n' ciλ, kisce me ken maa i passuni ner ciobai. Po me i passun, i ɜɜot i pari, ku kisce me i kuλot? N' tok tane, i pergieg tietri. Ti kurr s' kisce me i kuλot n' tok teme, psè kurr s' kisce me guzue. Unei po, i ɜɜot tietri, psè kerkusc s' kiscte me m' prit. E n' ket mnɜr ju fiλoi sciamata deri saa mɜtne scioci scoin.

27. Puntori i mir.

Gioni âsct gni puntuur i mir, e ginet giɜɜmon kunen. Kciɜr me i cit nâm vedit, tui u largue prei assi nierɛc ci kan vesse t' mrapscta. Nuk hîin kurr borg paa e pesciue a munet me i laa o jò. Nuk mer kurgiaa uhaa kui me niet ci mos me ja kɜɜɜe. As nuk jep fialen kuur e di, ci nuk munet me e maait.

26. Kuveni i mâarr.

Dʁ ciobai, gnatʁ prei mramiet, iscin sctrii n' baar e bissedoiscin basck. N'gni soi kohet, gneni cioi sâʁt n' ciλ, e i ɛɛa sciocit vet.

Me pas unei tok buket saa âsct ciλa kisce me ken mâ ɛegnin se kerkusc. E scioci ju pergieg.

Eɛè unei me pas berre saa jan hʁi n' ciλ, kisce me ken maa i passuni ner ciobai. Po me i passun, i ɛɛot i pari, ku kisce me i kuλot? N' tok tane, i pergieg tietri. Ti kurr s' kisce me i kuλot n' tok teme, psè kurr s' kisce me guzue. Unei po, i ɛɛot tietri, psè kerkusc s' kiscte me m' prit. E n' ket mnʁr ju fiλoi sciamata deri saa mʁtne scioci scoin.

27. Puntori i mir.

Gioni âsct gni puntuur i mir, e ginet giɛɛmon kunen. Kciʁr me i cit nâm vedit, tui u largue prei assi nierɛc ci kan vesse t' mrapscta. Nuk hîin kurr borg paa e pesciue a munet me i laa o jò. Nuk mer kurgiaa uhaa kui me niet ci mos me ja kɛɛʁe. As nuk jep fialen kuur e di, ci nuk munet me e maait.

N'pak fial, nuk ban kurgia t'kecie ci me i vû lecie veedit.

Pranei âsct gizzmon i beghenissun ner sciok, nuk rì kurr paa pun, e kuur i biè nevoja per giâ me vrep e ban dermanin e vet.

28. Scioci trazztuur.

Dø nierɛ, tui bâ rugh basck, hasne n'gni kulet me pare, e muurne me gaɛmen, e u nisne kah scpijat e veta. Kuur mritne n'der t'oborit, i zzot gneni tietrit: Tesc baim mir me i daa per giss kto pare. I pergieg tietri ci kiscte nietin e kec: Ti e di ci na t'dø kena jetue gizzmon n' nevoi t' maze, e kiscte me ken mir me mar saλd saa per nevoi t'taseme, e kussurin me e sctii n' n'gni grop; e kuur kena me pas idiɛaa, kena me i mar. Tietri ci nuk kiscte hile n'vedi u bâ raɛii sikur zza ai; muurne ka gni pakiz, e teprizen e sctîne n'zee. Scka bani atbot kø haini? U ciue ne nesre nadie heret, zuur paret prei zeut e i muur paa kurfar faleminerset.

Ma koλai âsct me giet gni haɛen, se gni mik besnik.

29. Gixxgia me scpirt.

Kuur simiciit e Lionit, erɜne tu Grigas, ci iscte reisi atii venit, per me e ciue paɛarin e buks, ju pergiegi ci kiscte me e kciɛr nevojen e atɛnve.

Tui dal prei ods tii, ja lsciuume gni kulet me dissaa pare t'verɜa per mîi tavolin. Gni dit tieter massanei, kuur erɜne me mar gevapin, erɜne me gni uɛdai t'plot, me e ciue n'ven discirin e vet. Por ai reisii ju ɜa gevaap ksissojit: Ɛotniit e mii, i kam pesciue arsuenat tuja n'tereɛii t'giɛɛgs, e nuk kan arɜ mir n'peɛc. Nuk ma baar scpirti me bâ me hiek ɛii gni popuλ mar paa arsɛe. E paret ci ju m'keni ɜan, ja kam daa fukaraave, sikur kuitoi, kaa ken eɜè nieti jui. E kam mar mir vesct ci ju keni ciaar boλ, madame se gineni n' vakt me bâ ksissoi lmoscs.

30. Lxpzi i mecem.

Gni fukaraa i duul perpara gni ɛotniis, e me gni ankim t'maɜɜ i lɛpi nòi pare per me mait robt e vet. Kɛ ɛotnii kerkun nuk ja vete vesein, e fukaraas ju desct me i raa ner kam me lot per facie, aboλà me ja sbut ɛemren. Nuk ja pat kaane ktii ɛotniis ket soi posctnimit, e bilè per

me e hiek ciafet, e sciau. Ma fukaraja ju pergieg: Aman εotnii, mos u iɛnò psè nuk âsct faji i jem, massi i kee vesct ner kam. Ja pat kaane εotniis ket gevaap, e ju desct me i ɛan maa teper se lspte.

31. Sabri.

Gni dial i rii, ci kiscte pas marue knimet e veta n'sckoλ Zenonit, niri i permenun per dije, kɛɛèi n'scpii t'babs vet. I jati niri i paa leεecem, basc n'paren nat, e pveti me egherzim scka kiscte zan. I biri nuk i jep gevaap. I jati atbot, zehet eɛè maa teper e i ɛɛot: I paa nafak, unei nuk kam pas cief me t'lan n'sckoλ, tu ai miescter. Unei po sciof mir, ci ti paske bier muun e vakt; eɛè paret ci kam hargiue per tεε, paskan sckue per dit εeε. I biri gienè prep nuk i jep kurfar gevaapit. Atbot iɛnohet eɛè ma teper, deri saa cion dor per mii te, eɛè i biè. Por kε alaa nuk iɛnohet. E massi i sckoi huji tet, mas gni grimet, i jep i biri gevaap: Ciεsc se kam arɛ n'scpii, o bab, a kee vuu oroe cia kam zan? I jati raa n'menim per ket fial, e massanei e muur vesct mir fort ci i biri me ket fial dote me kalzue sabrin, e muur nrεk, e mos asso ditet i foli giɛɛmon me amelzim.

31. Durimi muun turrin.

Sertorio, kapidani Romanve, tui paa usctart e vet lsciue ɛemret psè kiscin bier luften, i mloɜ t'giɜɜ, e urɜnòi ci ti biscin dɜ qual; gnenin plak t' ɜɜaat, e tietrin t'rii, t'scnosct, t'frɜɜt, e me bisct t'ghiat.

Afer kalit lik, vuni gni niri t'scnosct, e afer kalit t' scnosct vuni gni niri t'paa takat. Tuk i ɜa urɜnin, niri scnosct, me giɜɜ fucii t' vet, muur me ɛcgul bisctin e kaalit lik, e kê me gni her s' muit me bâ giâ; tietri i paa takat tui ken, muur me ɛcgul kai fije kai fije. I pari, saa u niers kotnassikot, psè s'muit me giet dobii; e gint ci atê iscin per me paa i vuune gaɛin. I dɜti, me kadal e n' pak dekika, ɛcguli t'giɜɜ fije per fije bisctin e kalit, e ja bani cipλak.

Atbot Sertorio siiλet prei usctartve e ju ɜɜot: Mict e mii, ju mir fort tesc po e scifni, ci durimi paska kɜvet maa teper se turri.

Dinie praa, ci niri nuk duhet me e bier gairetin n't'parin ceder; e t'giɜɜ punt ci bahen pa saber kurr nuk maroin mir. Ne u bascin paa u zee e me kadal, giɜɜmon marimin e kan t'mir.

32. Vij kui, n' do me pas fialmir.

Arcadioni nuk bate tieter, vec se me fol kec per Filipin mretin e Macedoniis. Cilloi gni dit, ci ai erɛ n'sarai t'tii per gni nevoi t'veten. Tevabiit e Filipit, tuk e paane, i baane me dit, ci fialkeci i atii ginet ktu, e gnitesc duhet me i arɛ hakut. Filipi, n'ven ci me bâ scka i ɛɛane tevabiit e vet, cioi e ɛɛiri, e priti me fial t'amla, e plot me pescciesce e nissi. Massi sckune dissaa dit, Filipi i pveti tevabiit e vet per Arcadionin, scka iscte tui fol tesc. O mret, i ɛɛane, tinei, sot per sot, nuk kee niri n'ven tan maa mik ci flet mir per tss. A e scifni praa, ju ɛɛa Filipi, saa mir unei dii me scnosc ghiuhen ci flet kec.

33. N'do me pas dial t'viefscim, msoi mûnin me koh.

Likurgoja, i diiscmi Sparts, kiscte pas maait ds cagar: gnenin e kiscte pas msue mir, tui i ɛan me hangher gieɛa t'mira, e tui e lan n'sefaa; tietrin e kiscte pas msue, tui e ciue me giue paa daa, e tui ɛan me hangher do scka dò. Gni dit per me i ɛan nassihat venit vet, ɛɛiri scium gin

n'gni patalok, e ju citi ɛagart e vet. N'gnen aan kiscte vûu gni lepur, e n'tietren gni sahan me gieɜ t'mir. Ɛagari i msuem muunit me koh lscoi e kapi leprin, tietri i mscuem me hangher e me pii mir e me nêi, ngau tu sahani gieɜs.

Atbot ju ɜɜa Likurgoja popuλit ci atə iscte mleɜ: A po sciſni praa se saa lergh âsct mûni me demelii? Kto dɜ ɛagar jan gni sojit e gni roodit; por gneni âsct giuetaar, e tietri âsct gopc. Kciɜrni praa frɜtin e msimit ci kan pas ciɜsc n'vozrii t'vet. Asctù eɜè diel tuu kan me dal n'maɜnii t'vet sikur msìmin ci kan mar prei jusc ciɜsc n'fiλes.

34. Gixgia

Jaku i par regi Inghilters, kiscte pas vûu suλ, ci c'far nirit t'jen, me u levertis borgi. Gni dit kiè nal ai vet n'karoz t'vet prei gni ɛaptijet miscliſit. Erbaja regit, tuk e pau ket niri, i ɜa t'sctɜmen, e nuk e la m'u afrit. Por regi me vrep urɜnoi ci me e pvet at niri scka lɜpte. Atbot ɛaptia afritet tu regi e i ɜɜot: Scialagia i qualve ɜt kaa bâ arɛuhaλ per mi tɜɜ, e kerkon pesɜet lira Sterline, ci tesc dɜ mui ja kee borg. Regi atbot urɜnon me scpeit me ja pague, e ɜɜot: Ai ci ta veen suλin, dueht vet ma i parime e maait.

35. Miraassi.

Gni bab afer deks vet ɜɜiri tre t'birt e vet, e ju ɜɜa: Dielt e mii, unei s'kam me ju lan tieter, vec gni scpii t'voghel, e gni vnesct ci âsct afer saai. E n'kèt vnesct âsct sctii n'ɜee gni haɛen; mihni praa paa dâ, psè atɛ keni m'e giet. Tuk dic ì jati, t'birt muurne me bâ scka i jati ju kiscte ɜɜan; mihne paa dâ ne per vnesct, por nuk gietne mren as aar, as serm. E massi at vnesct, deri n'gnat dit, nuk e kiscin punue kurr assisojit as mih me ac mukajet, n'at viet gietne ac rusc, saa eɜè atò vet u habitne.

Atbot u kuitune mir fort per haɛen, ci i jati ju kiscte ɜɜan; e muurne vesct ci ajò haɛen s'paska ken tieter vec diersa baλit. E n'der t'assai vnesct massanei vûne ket soi sckrimit.

Puna e diersa paa daa kenka gni haɛen e vertet.

36. Ner dɛ davgii i treti gɛon

Dɛ dielm t'rii scetitscin basck. Gneni assisc pau gni arr per tok, por tietri lscioi e e kapi maa perpara. Atbot ju hini nermièt gni sciamat e foort. Gneni ɜɜote arra âsct e jemia, psè vet maa i pari e kam paa; tietri ɜɜote, âsct e jemia, psè

vet e kam kap maa i pari. E ksissojit tui bâ sciamat, ciλon atɛpari gni ɛotnii, i ziλi afritet me i godit me t'mir. Kto dielt athot zune ven, e ja lane ktii ɛotniis per me i nrec. Mir praa, ju ɛɛa ɛotnia une po e gikoi ket pun sikur e jep ruga. Muur arren e dau per giɛs e ju ɛɛa: Gnatii ci kaa paa arren mâ perpara po i jap giɛssen e ghervogs; e tietrit ci e kaa kap mâ i pari po i jap giɛssen tieter, e ɛɛalbin po e nali per veedi, e u niss e sckoi. Atbot atɛnve mir fort ju raa ner men ajò fial: Nermiet dɛ davgive i treti gɛon.

37. Sevapi Ɛefit II Krailit Nemzes

Gni ɛsbasc, i del gni dit perpara Ɛefit dɛt krailit Nenzes, e i ɛɛot ci me ja gnit doren, psè u ginte fort n'haλ me gni grue e me gni vaiɛ t'ligh. Unei nuk kam afer vedit, saλd gniɛet e kater sovrana arit, i ɛɛa kraili; ne t'mastoiscin, tek i kee. Jan scium mer e ɛɛot gni prei erbasc t'tii: mastoin gniɛet e kater fiorinta. A i kee ti n'gep? e pvet kraili. Kɛ erbaaja, me gni her i ziir prei kuletet vet per ja ɛan krailit. Kraili ja mer, e i ban basck me gniɛet e kater sovrana, e i ɛɛot t'ngratit ɛsbasc: Faliu neers ktii ɛotnii, i zili kaa dasct m'u basckue me mue per me t'vieft n' nevoi.

38. Msimi.

Saado ci âsct e mir gni tok, nuk ban berecet paa ken e punume.

Asctu eɛè niiri nuk mûnet me ɛan frst pa pas sckoλ.

Gni dit i ɛɛan, Aristippos ci iscte niri i discim, ti po i jep dialit sckoλ t'hoλ, por c'far heirit ka me pas ai? Ju pergieg, ks i diiscmi, barè, kuur kaa me nei ner sciok t'mir, nuk kan me i ɛɛan, ci kaa nei sikur gni guur vorrit

39. M'ɣɣui me ke rì, e unei t'ɣɣam kusc jee ti.

Ippocratide niiri i diiscim, hassi gni dit n'gni dial t'rii, basck me gni scioc tieter ci iscte i permenun per t'εeεa. Ai diali u marrue, tui e paa vedin basck me at scioc t'kec. Atboti ɛɛa ks i diiscmi: Gairet, diali jem, po kam cief, pse po kucie tui e paa vedin me ket soi sciokut, por, maa mir kiscte me ken mas sodit, mos me u bâ basck me assi soi ginsc, t'zìλt t'bain m'u kuc ner sâs t'ginve.

40. Ɛiermi, uji e erɛi.

Ɛiermi, uji e erɛi iscin bâ sciok e kiscin dal me bâ rugh. Erɛ koha per me u daa; e per me u bâ basck prep, u muurne vesct ner veedi ksissojit. Ɛiermi muur e ɛɛa ma i pari. Massi po dahena kuur do ci t'ju bain nevoja me m'kerkue, siiʌni sâɜt e kciɜrni, e ku keni me paa tɜm unei atɜ kam me u giet. E uji ɛɛa: Kuur t'ju biin nevoja per mue, mos sckoni me m' kerkue ku âsct t'ɛɛat, por sckoni atɜ ku scifni baar t'gnom, scelce e viɛa, e unei atɜ kam m'u giet. Per mue ɛɛa erɛi nemram, hapni mir sâɜt e mos mi daani, psè n'kioft se tres nòi her, s'keni me m'giet maa kurr.

HISSEJA E TRET.

GEOGRAFIA

Fiala Geografii âsct e marrun prei ghiuhs orumce e kalzon giɛɛsessi token, ɜrnekun e t'sieλunit sai, saa âsct gian e ghiat, t'giɛɛ venet, havaanat, berecietnat e giɛɛeziλs aan, soinat e ginve, ghiuht, feenat e maɛniinat e mretnive.

Kio tok praa, e zila âsct e rumuλakt por si gni giɜle rrì per havaa pa prek kerkun, e kaa trii hisse ui e gni hisse ɛee e dahet n'pês zopa t'mɛaja ci ɛɛiren: Europ, Aɛii, Afrik, Amerik e Oceanii.

Asctu eɛè uinat, ci mer kiò tok e rumuλakt, dahen n'pes deetna t'mɛai, ci ɛɛiren me emen: Ocean Glacial Artik, Ocean Glacial Antartik, Ocean Atlantik, Ocean Pacifik, e Ocean Indian o Austral.

E massa toks basck me ujna âsct kilometer gian e ghiat 509,950,714 e gin jan n'ket scekuλ, 1,400 milui.

Soji ginve eɛè atò dahen n'pes boina: t'barɛ, t'verɛ, n'boi t'bakrit, n'boi uλinit e t'ɛeɛ. T'barɛt ginen n'giɛɛ Europen, eɛè pak n'Aɛii e

n' Amerik. T' verɜt ginen n' Aɛii, eɜè n' Oceanii. N' boi t' bakrit ginen n' Amerik. N' boi t' uλinit e t' ɛeɛ t' ginen n' Afrik, e dissaa n' Aɛii.

Feenat eɜè ma t' mɜajat ci jan t' gnoftna n' sceкuλ jan pes. Feja Krisctit, t' Muhametit, t' Brams, t' Buds, e t' Idolatriis.

Feja Krisctit, gnef Krisctin per Ɛot e per Scelbuus, e jan 375 milui ci e marrin mrapa; por kio âsct e daame ner tri kisc: Katolik, e Sckiaut e Protestante; katolikt gnofin Papen per t' par, e per vecil Krisctit, n' kam t' Sc' Pietrit, e jan 200 milui; sckijet ci jan t' daam prei Kiscet Roms, jan 75 milui; protestant ci eɜè atò jan t' daam prei katolikve, jan 100 milui. Feja turcniis, ci ɜɜiret eɜè islamii, gnef Muhametin per t' par, e kaa 160 milui, ci dissaa jan n' Europ, e sciumizza jan n' Aɛii e n' Afrik.

Feja Brams âsct e gnoftun saλd n' Aɛii, e kaa 200 milui scpiirt; e feja Buds, ci âsct gaadi sikur e Brams, kaa 400 milui.

Idolatria âsct gni fee ci alaa sot aɜron iɜuit, do me ɜɜan, diλin, hanen, hɛit e sene tiere, e jan afer 200 miluisc frɛm.

Geograft massanei, per me diit krahin e giɜɜ e ziλs aan, kan scegnue kater vene, ci ja kan gnit emnin punte cardinaal.

Ana e ciλs, ku nadie sciofim tui lee diλin, ɜɜi-

ret Est o t'Leemit. Ana ku diλi prenon, ɜɜiret Ovest o Prenim. Ana e ciλs ci na rì perpara, kuur maaim t'diaɜɜten kah e leemia diλit, ɜɜiret Nord, o miesnat; e ana ci na rì Mrapa ɜɜiret Sud o Miesdit.

Ner letra Geografiet, Nord âsct siper Sud âsct n'fun, Est ne diaɜɜten, e Ovest ne saλakten.

EUROPA.

Europa âsct maa e vogla ner hisset e dɜrgnaas, por gint e ksai, jan maa t'marifetcmit, si per dije asctu per ɛanaade se giɜɜ komet e anve tietra. Gian e ghiat âsct 2,793,000 mil, e kaa gin 315 milui. Europa âsct scefii me Ocean Glaciale Artik kah miesnata; me deet Mediterraneo kah miesdita; me deet Atlantik kah prenimi; e kah t'leemit me Aɛiin.

Europa kaa scium krailnina e reginina, e jan: Russia, Svezia e Norvegia, Danimarca, Inghilterra, Franza, Belgio, Olanda, Austria-Ungheria, Svizzera, Turchia, Serbia, Bulgaria, Grecia, Spagna, Portogallo, Italia e Maliɛii.

1. Russia.

Russia, ci mer emen eɜè Miskovii, âsct gni krailnii e maɜe fort, e kraili ktii venit ɜɜiret Kzaar.

Feja sckiaut e kaa hɑcmin, e vet kraili mer pariin e ksai fee. Polakt, ci jan nen Miskov jan katolik, ginen eɜè protestant e feena tiera.

Popuλi i Miskovit n' Europ vetun, afritet gaadi 80 milui frɑm, poos scka kaa n' Aɛii e n' Amerik.

Miskovi âsct scefii me Aɛiin kah e Lemia, me Austriin, me Vλahien, me Prussen, me Svezien, e me deetin Baltico kah Prenimi, me deetin e Ɛii e me Turkiin kah miesdita: e me deetin e maaɜɜ Artico kah Miesnata.

Assilaadet e Miskovit jan: Ikura gɛofa, scioje, unɑrna, mialt, dɑλ, lân, berecetna paa hessap, kanp e lescna.

Selia krailit âsct n' Pietroburg, sceher i grehun prei Pietrit maɜɜ n'viet 1703, me 600,000 frɑm; massanei jan eɜè tiera scehre t' permenuna, sikur Riga, Moska, Lituania, Varsavia, Odessa

2. Svezia e Norvegia.

Svezia e Norvegia âsct gni ɜee ci sunohet prei gni regit. Feja protestant e ka hɜcmin, e ban 6 milui frɜm.

Âsct scefii me Russien kah e leemia; me deet t' Germaanies e me atlantico kah prenimi; me Danimarken kah miesdita; e me deet t' maɜɜ Artik kah miesnata.

Assilaadet e ktii venit jan, baker, hekur, lân, lkura, gɜofa, pesck t' ɜɜaat etj.

Stokolma âsct selia regit, e ban 135,000 scpirt; scehre tiera t' permenuna jan, Upsala, Gothemburg e Cristiania.

Jascta Europet Svezia e Norvegia s' kaa tieter, poos aadet S. Bartolomeo n' Amerik.

3. Danimarca.

Danimarca âsct gni reginii n' vehte, e ziλa kaa regin e vet. Feja protestante ban hɜcism, e kaa 1,800,000 frɜm, poos scka kaa per jascta.

Âsct scefii me deet Baltico e kah lemia; me deet Germanies kah prenimi; me Germanien kah miesdita; e me Skager Rack kah miesnata.

Assilaadet e ktii ɜeut jan, berecetna, birna, miscna t' ɜɜaat, baktina, lkura, e pesck t' ɜɜaat, etj.

Scehret maa t' permenunat jan: Copenaghen, selia regit me 155000 scpirt, e massanei Helsigor, Odensee, etj.

Jascta Europet kaa vene eɜè n' Aɛii, n' Amerik e n' Oceanii maa teper se 56000 frɐm.

4. Inghilterra.

Inghilterra âsct gni reginii e foort n' deet, psè ginet giɜɜ kah reɜɜue prei deetnasc. N' ket reginii me mungue masckuλ, munet me sunue eɜè gni grue ci mer emen krailiz.

Deeti Atlantik e reɜɜon per giɜɜ aansc. saλd kah miesdita mer emen Manica, e kah t' leemit deeti Nordit o t' Germanies.

Feja protestantit urɜnon n' ket ɜee, e kaa gaadi 34 milui scpirt. N' Irlanda jan t' giɜɜ katolik, e e numri ktɐnve âsct 6 milui.

Per marifete e per ɛanaade, Inghilters s' munet me ja dal kerkusc n' Europ.

Assilaadet e saja jan, hekur, kaλai, ciɐmɐr vaporit, baker, krêp, qual, baktina e lescna.

Scehri i par âsct Londra, ci ban 3 milui e gias frɐm; tiera scehre t' permenuna jan Manchester,

Birmingam, Liverpool, Edimburgo, Dublino etj.

Jascta Europet kaa tiera hscme t' mΞaia, n' Aεii 490 milui frsm, n' Amerik 4 milui e giss, n' Oceania 1,300,000, e n' Afrik me Missir, ci e kaa εaptue tesc von, gaadi 10 milui.

5. Franza.

Franza âsct gni Ξee i gian me scium marifete e εanaade. Gissgia e foorza âsct noor popuλit, ci mer emen Republik.

Âsct scefii me deet Manica, me Belgio e me dissaa vene t'Germanies kah miesnata; kah prenimi me deetin Atlantik; kah miesdita, me Spagnen e me deet Mediterraneo; kah t' leemit, me Germanien, me Svizzeren e me Italien.

Feja katolikut e kaa gisgin, e ban 36 milui frsm.

Assilaadet e Franzs jan: mnasena, lescna, pamukna e giΞΞfarsc certesc.

Scehri i par selia Republiks, âsct Parigi me 1, 825000 scpirt; tiera scehre t' mΞaia jan: Lione, Marsiglia, Bordeaux, Nantes etj.

Jasct Europet kaa prep, n' Afrik 8 milui, n' Amerik 300,000, n' Aεii 2 milui, e n' Oceania 60,000.

6. Belgio.

Belgio âsct gni ɜee ci sunohet prei gni regit, e ban 5 milui frɜm.

Âsct sceſii me Olanden kah miesnata; kah t'leemit prep me Olanden e me krailniin e Germanies; kah miesdita me Franzen; kah prenimi me Franzen e me deetin e Germanies. Feja katolik atɜ ban hɜciɜm: e assilaadet jan: lii, kanp, baktina, ciɜmɜr vaporesc, hekurhane, pelhurhane, giaana madamesc giɜɜfârsc.

Scehri i par, selia regit, âsct Bruxelles me 163,000 frɜm; tiera scehre t'permenuna jan, Anversa, Schelda, Gand, Liegi etj.

7. Olanda.

Olanda âsct gni reginii n'vehte e ban 3,600 milui frɜm. Feja protestantit e kaa n'dor giɜɜgen.

Âsct sceſii me deetin e Germanies kah miesnata e kah prenimi; me Germanien kah t'leemit; me Belgion kah miesdita.

Assilaadet jan, pelhurna, scioje, diaɜɜna, pesck t'ɜɜaat, lescna e duhanna.

Scehri i par, selia regit, âsct Aja me 90,000

scpirt; tiera t' permenuna jan, Amsterdam, Rotterdam Leida etj.

Pos Europet kaa n' Afrik 1 miluu scpirt; n' Amerik 90,000; n' Oceania 20,300,000.

8. Germania.

Germania mas luftave t' viets 1866 e 1870 kaa mar me veedi eɛè reginiin e Prussies, e krali ɛɛiret i Germanies hem Regi i Prussies. Feja protestantit e kaa n' dor gisgen, e ban giɛɛ mar 40 milui scpirt.

Àsct scefii me deetin e Germanies, me reginiin e Danimarks, me deetin Baltik kah miesnata; kah t' leemit me krailniin e Miskovies, e me Austro-Ungheriin; kah miesdita, me Austriin prep e me Svizzeren; kah prenimi me Franzen, me Belgion e me Olanden.

Assilaadet e ksai krailnii jan: hekur, plum, serm, krsp, berecetna, kanp, duhan, veen, lescna e scium makina per cief e me cinis.

Scehri i par, selia krailit, àsct Berlino me 800, miluu frsm; tiera t' permenuna jan, Breslavia, Colonia, Koenisberg, Danzica, Maghdeburgo, Francoforte, Altona etj.

9. Austria-Ungheria.

N' novembre 1868, Nemzia kaa mar emen Austria Ungheria, e ksctu kalzohen ds ɜeena t' mɜaja nen gni krail t' vetun, ci ɜɜiret, krailí i Austriis e regi Magiariis.

Feja katolikut e kaa n' dor gissgen, e ban 38 milui frsm; ner kto 9 milui fares tedesckut, 18 milui slav, 8 milui magiar, 1 miluu italian e 1 miluu e ma teper jan vλah.

Katolik jan n' ket ɜee 28 milui, 5 milui sckije, 4 milui protestant, 2 milui gaadi cfut, e 1 miluu ture.

Âsct sceíi kah miesnata, me Germanien e me Russien; kah t' leemit me Russien e me Vλahien; kah miesdita me Vλahien, me Turkien, me Malineeii, me det Adriatik e me Italien, kah prenimi me Svizzeren e me Germanien.

Assñaadet e ktii ɜeut jan: lesena Ikura, lan, e sene tiera giɜɜ farsc.

Scehri i par, selia krailit, âsct Vienna o Becia, me 1 miluu scpirt; tiera t' permenuna jan, Gratz, Lubiania, Praga, Leopoli, Trieste, Zara, Pest Clausemburgo etj.

10. Svizzera.

Svizzera âsct gni ɜee i voghel, ci sunohet prei t' parsc popuλit, e ban 2 milui e giss frɜm.

Dɜ hisset e popuλit jan protestant, e gni hisse katolik.

Âsct scefii kah miesnata me Franzen e me Germanien; kah miesdita me Italien; kah t' leemit me krailniin e Nemzes; kah prenimi me Franzen.

Scehri i par ku mliɜet kuveni i maɜɜ âsct Berna me 300,000 scpirt. Tiera scehre t' permenuna jan, Zurigo, Lucerna, Losanna, Basilea, Ginevra etj.

11. Turkia.

Turkia âsct gni ɜee ci sunohet prei gni Suλtanit. N' turkii jetoin giɜɜfarsc roodesc, turc, ermen, orum, jahudii, bulgar, vλah, e sceisptar. Feja Muhametit e ka urɜnimin, e ban 8 milui scpirt n' Europ, pos scka kaa n' Aɛii, e n' ket numer hiin 4 milui mɜsɜlman, e kussuri âsct n' fee tieter, e gaadi e sciuma sckije.

Âsct scefii kah miesnata me Vλahien, me Serbien, me Nemzen e me Malineɛii; kah miesdita me Grekiin; kah t' leemit me detin e Ɛii; kah prenimi me deet Jonio e me deet Adriatik.

Scehri i par selia Suλtanit, âsct Stamoλa, nermiet deetit Ɛii, e t'Cianakalaas, e kaa 1 miluu frȣm; massanei tiera scehre t'gnoftuna jan, Saloniku, Edrenia, Manastiri, Janina, Preɛreni, Sckodra etj.

Assiladet e Turkiis jan, duhan, pem t'ǯǯaata, pamukna, mnascna, lkura, halija e lescna.

Jascta Europet, kaa n'Aɛii e n'Afrik gaadi eǯè 15 milui scpirt.

12. Serbia.

Serbia âsct gni reginii e voghel, e ngrehun tesc von, e ban 1 miluu e giȣs frȣ̂m. Feja sckiaut kaa urǯnin.

Âsct scefii me Austriin kah miesnata; me Vλaien e me Bulgariin kah t'leemit, me Turkien e me Bulgariin kah miesdita; me Turkien kah prenimi.

Serbia ciet berecietna t'mǯaja perjascta; t'marunin e t'ǯanunin e maǯǯ e ka me Magiarii.

Scehri i par, selia regit, âsct Beligradi me 40,000 frȣm, massanei Niscia etj.

13. Vʎahia.

Vλahia o Tuniaǯia, âsct gni reginii n'vehte, ci ban 5 milui frȣm.

Feja sckiaut e kaa gisgen n' dor.

Para viets 1878 i paguute havajetin Turkiis, por mas kuvenit Berlinos kaa dal prei kti borgit.

Âsct scefii me Austriin e me Russien kah miesnata; me deetin e Sii kah t' leemit; me Bulgarien kah miesdita; me Serbien kah prenimi.

Ciet scium hassilaade, sikur me ɛɛan, grun, kaλamoc, lescna, mnascna e tescia tiera.

Scehri i par, selia e regit, âsct Bukurescia me 190,000 scpirt; tiera scehre t' permenuna jan, Jassi, Galatz etj.

14. Maliɛii.

Maliɛii âsct gni ɛee i voghel ci sunohet prei gni Kniaaɛit. Gisɛgia e ktii venit âsct n' dor t' sckiaut, e psctet gni scenaadit, e ban 250,000 frɛm.

Âsct scefii me Turkien kah t' leemit e kah miesdita; me Austriin kah prenimi e kah miesnata.

Scehri i par selia kniaaɛit âsct Zetina me 2000 scpirt; massanei tiera t' permenuna jan, Potgorizza, Nikscici, Tivari, Ulcini.

15. Grekia.

Grekia âsct gni ɛee ci sunohet prei gni Regit,

e ban 2 milui e giȣs frȣm. Feja sckiut kaa urǯnin.

Assilaadet e ktii venit jan, veen, pem giǯǯ farsc, vòi e sene tiera.

Âsct scefii me Turkien kah miesnata; kah miesdita e kah prenimi me deet Jonio; kah t'leemit me Arcipelagon.

Scehri i par selia regit, âsct Atina me 50,000 frȣm; tiera t'gnoftuna jan Patrasso, Missolungi, Sira, Lepanto, Navarrino, Negroponte, Zante Corfù etj.

16. Spagna.

Spagna âsct gni ǯee fort i gian, ci sunohet prei gni regit, e ban 16 milui frȣm. Feja katolikut e kaa n'dor giȣgen.

Âsct scefii me deet Atlantik e me Franzen kah miesnata; me deet Atlantik e me deet Mediterraneo kah miesdita; me deet Mediterraneo kah t'leemit; me deet Atlantik e me reginii t'Portogallit kah prenimi.

Assilaadet e Spagnes jan, veen, limoi, portogala, vòi, dȣλ, duhan, fic e rusc, lescna, mnascna, kual, e sene tiera. Scehri i par selia regit, âsct Madrid me 300,000 scpirt; massanei Barcellona, Siviglia, Cadice, Valenza Granata etj.

Spagna jascta Europet kaa n' Afrik 250,000 frɜm; n' Amerik 2 milui; n' Oceanii 4 milui e giɜs gaadi.

17. Portogallo.

Portogallo âsct gni reginii n' vehte, e ban 4 milui e giɜs frɜm.

N' ket ven feja katolik urɜnon.

Âsct scefii me Spagnen kah miesnata e kah t' leemit; e me deet Atlantik kah prenimi e kah miesdita.

Ciet perjascta pem giɜɜ farsc, mnascna vòi, e laan.

Sceheri i par, selia regit, âsct Lisbona me 225 mii scpirt; massanei Oporto, Coimbra etj.

Jascta Europet reginia Portogallit kaa 1400000 frɜm n' Aɛii e n' Oceanii, e n' Afrik 2,400 mii.

18. Italia

Italia âsct gni ɜee i giaascim, ci ɜɜiret bahcia Europs, e ban 28 milui frɜm. Feja katolikut atɜ e kaa n' dor rughen e giɜgen.

Âsct scefii me Franzen e me deet Mediterraneo kah prenimi; kah miesnata me Svizzeren e me Austriin; kah t' leemit me Austriin prep e me deet Adriatik; kah miesdita me deet Mediterraneo. Sce-

hri i par, selia regit, âsct Roma, me 250,000 frɜm; atɜ âsct eɜè selia Paps, ci sunon t'giɜɜ feen e katolikut; tiear scehre t'permenuna jan, Torino, Genova, Milano, Parma, Bologna, Ancona, Firenze, Napoli, Venezia etj.

Aɛia.

Aɛia âsct hisseja maa e maɜja, e maa e giaascmia e dɜrgnaas: atɜ âsct boλ giɜɜscka i duhet nirit me jetue giaaλ; ciet perjasctan scium berecietna, e scium tesca tiera t'kusctuuscme, e kaa gin 790 milui.

Âsct scefii me deet t'maɜɜ Glacial Artik kah miesnata; me deet Indian kah miesdita; me deet Pacifik kah t'leemit; e me Europen, me Afriken e me deet Mediterraneo kah prenimi. Venet e mɜaja t'Aɛiis jan: Russia Aɛiis; mretnia Giappones; mretnia Kins; Indocina; Indostan; Persia o Agemi; Arabia; e Turkia Aɛies.

Feenat maa t'haptat ner kto ɜeena jan: t'Brams, t'Buds, e t'Islamit, eɜè dissaa ksctenim.

Scehret e permenuna t' Siberies o t' Russies Asiis, jan: Irkutsk, Tobolsk, Tiflis, Samarcanda, Bukara, Kiackta etj.

T' mretniis Giappones jan: Nipon, Jeddo, Miako, Nagasaki etj.

T' mretniis Cins jan: Pechino, Nankino, Lassa, Canton etj.

T' Indocins jan: Ava, Bangkok, Kuè etj.

T' Indostanit jan: Calcutta, Bombay, Madras, Benarez etj.

T' Persies jan: Teheran Ispahan etj.

T' Arabies jan: Meka, Medina, Icida Moka etj.

T' Turkies Asiis jan: Ismiri, Damasco, Aleppi, Beirutti, e Gerusalemi etj.

Africa.

Africa âsct gni hisse dargnajet fort e zeed. N' miedis t' sai jetoin alaa sot niers t' eger, e sciumiza jan harap. Toka ciet scium aar e gur t' kusctum, eèè scium bima ner vene ku biè scii, e scium baktina t' egra. Kaa gin gaadi 200 milui, e sciumizza jan turc, e assisc ci avroin iuit, massanei kaa eèè ner scium vene kscteniim.

Africa âsct scefii me deet Mediterraneo kah miesnata; me Ocean Austral kah miesdita; me Ocean

Indian, me deet t' Kuc, e me Aɛiin kah t' leemit; kah prenimi me Ocean Atlantik.

Venet e mɛaja t' Afriks jan: Missiri, Barberia e sckretìa e Sahars, Senegambia, Guinea, veni Ottentotve, Cafreria Abesci, Nubia, Sudan o Nigrizia.

Scehret e mɛaja t' Missirit jan: Cairo, Alessandria, Porto-Said, Ismailia, Suez e Kartum.

Barberia kap Tarabuλuɛin e Tonuɛin, Algerin o Ceɛairin e Marokun. Scehret e ktɑnve ɛeenave jan: Tripoli o Tarabuλuɛi, Tonuɛi, Algeri, Fez etj.

N' Senegambia ginen scium Francɛs, Inglis e Portoghɛs; scehri maa i pari âsct San Luigi, e massanei jan eɛè tiera.

N' Guinea jan scium gin t' arɛun prei Danimarket, prei Inghilters e prei Olandet. Scehri maa i pari âsct Monrovia. Veni Ottentotve âsct gni ɛee ku jetoin gin t' eger; atò s' jetoin me tieter giaa, vec me baktina, e nuk jan per mii 500,000 frɑm.

N' Cafreria jetoin giɛɛ farsc koomesc, e e sciuma jan t' eger. Scehret ci jan ner bregie t' deetit, jan t' zanuna prei Inglisve e prei Portoghesve.

N' Abesc o Abissinia ginet eɛè scium ksctenim. Scehret e gnoftuna jan: Gondar, Adova, e Axoum.

Scehret e Nubies jan: Sennar, Kartoum etj. Soudani âsct kah Missiri i posctun, atɑ jetoin scium gin t' zilt urɛnoin vedìn, eɛè lɑftoin ner vedi.

Amerika.

Amerika âsct gni ƹee fort i gian; kiò hisse dɐrgnaajet kiè sblue n' 12 Ottobre 1492 prei Kristoforo Colombit genoves. Ban 90 milui frɐm, e gadi t'giƹƹ jan t' kerscten katolik; por ner vene t' kƹƹeƛta alaa ginen nierɛ t' eger ci aƹroin iƹuit.

Àsct scefii me deet t' maƹƹ Glacial Artik kah miesnata; me deet Austral kah miesdita, me deet Atlantik kah t' leemit, e me deet Pacifik kah prenimi.

Amerika sunohet prei popuƛit, e pranei âsct e daame ner scium republika ci jan: Tokt Artik, Toka Aliaska, Puscteti Canadait, Ƨeenat Basckoore (Stati uniti,) Messico, Guatimala, Colombia, Gujana, Perù, Brasile, Chilì, Argentina basckore, Paraguay, Uraguay e Patagonia.

Scehret e para t' ktɐnve ƹeenave jan: Ottava, Vashington, Messico, Avana, Cajenna, Plata, Rio Janeiro, Santiago, Buenos - Aires, Montevideo, Assunzione.

Ner ƹeena t' Ameriks del gaadi giƹƹ-sckahi ci i duhet niri; berecetna saa uji, aar, serm e scium tiera frɐte; baktina, scpen t' kusctuscm, pesce etj.

Oceania.

Oceania âsct e pesta hisse e dɜrgnaas, ci ka per sɕefii deetin e maɜɜ Pacifik kah miesnata; detin Pacifik Austral kah miesdita; deetin Pacifik kah t'leemit, e deetin Indian kah prenimi. Popuλi i ktii ɜeut ban 30 milui; ner kto jan giɜɜfarsc komesc, e sciumizza t'eger; por eɜè ner scium vene ginen nierɛ t'arɜun prei Europet, sikur me ɜɜan Inglie, Olandeɛ, Franceɛ, e Spagnol, t'zilt kan cit n'drit scium ɛanaade e marifete. Oceania dahet n'kater ɜeena t'mɜaia, ci ɜɜiren: Malesia, Melanesia, Micronesia e Polinesia.

Sceheret e mɜaja t'ktɜnve veneve jan: Manilla, Sydney, Adelaide, Hobartovn, Aukland etj.

Ner ɜeena per mrena jan alaa t'eger, ci avroin iɜuit; e ner scehre t'mɜaja afer deetnasc jan eɜè t'kscten, e feena tiera, e giɜɜgia âsct ner duur t' Europeve.

SCCIϑPNIA.

Scciϑpnia âsct gni ɜee ci sckon me Europ, e sot noλ nen mretin e Turkiis.

Âsct scefii me Malineɛii me sangiak Jeni - Paɛarit kak miesnata; me Rumeliin kah t'leemit; me Grekiin kah miesdita; kah prenimi me deet Jonio, e me deet Adriatik. Dahet n'ds krahe: krahi i siperm, ɜɜiret Gheghnii, e krahi i posctm, Tosknii, e ban gaadi 1 miluu e gias frsm. N'ket ɜee jan sciumizza turc e urum, e ma pak katolik.

Scehret e permenuna t'Scciϑpniis jan: Sckodra, Peɛreni, Jakova, Peeia, Prisetina, Sckupia, Perlepia, Dibria, Matia, Kruja, Tirana, Durzi, Elbassani, Ohri, Starova, Manastiri, Korcia, Berati, Vlona, Janina, Perveɛa etj.

HISSEJA E IV.

T' MLEƎUNIT

e fialve maa t' nevoiscme per me zan ghiuhen italiänce.

Del mondo e degli elementi.

Dio	Ɛot	il lampo	vetima
il creatore	kriussi	la pioggia	sciù
il salvatore	scelbuussi	la grandine	brescni
il mondo	dɜrgnaja	il terremoto	termeku
il cielo	ciʎa	il vento	eera
la stella	hɜʎi	il temporale	motifortikec
il sole	diiʎi	il raggio	rrɛɛia
la luna	hana	la luce	drita
la cometa	hɜʎi me bisct	le tenebre	terrinat
l' aria	àiri	il caldo	t' zeetit
l' acqua	uji	il freddo	t' ftoftit
la terra	toka	il vapore	àuʎi
il mare	deeti	la neve	bora
la nuvola	rêja	il gelo	ngrimit akuʎ
la nebbia	nieguʎa	il ghiaccio	akuʎi
la rugiada	vœssa	la brina	brɜma
il tuono	bumuʎima	il fango	balta

la polvere pluhni

Del tempo e delle stagioni.

Il tempo	koha	tutti i Santi	t'giɛɛ Sceit-
il secolo	cini vietve		nit
l' anno	vieta	la quaresima	krescmi
la stagione	koha motm.	la mattina	naadie
la primavera	prenveera	il mezzodì	mieɛdita
l' estate	veera	il dopopr.	masditia
l' autunno	viescta	la sera	mraamia
l' inverno	dimni	la notte	nata
il mese	moji	la mezza-	miesnata
la settimana	java	notte	
il giorno	dita	oggi	sot
la Domenica	e dilia	jeri	diè
il lunedì	e hania	jer l' altro	pardiè
il martedi	e martìa	domani	nesser
il mercoledì	e merkuria	posdomani	mas nessrit
il giovedì	e eitia	l' ora	sahati
il venerdì	e prenia	mezz' ora	giss sahatit
il sabato	e sctunia	un quarto	gni cerek sa-
il Natale	Kscneλat	d' ora	hatit
la Pasqua	Pasckt	il minuto	dekiku
la Pentecoste	Rrsciait	il momento	ciassi
	il capo d' anno	krset e motmotit	

Delle parti del corpo.

Il corpo	trupi nirit	la coscia	koscia
la testa	krset	il calcagno	ɛɛemra

il capello	floku	il piede	kama
la pelle	lkura	il polso	deʒi
l'orecchio	vesci	la vena	deʒi giakut
il naso	huna	il sangue	giaku
le narici	birat e huns	il cuore	ɛemra
la bocca	goja	il fegato	musckniaɛeɛ
il labbro	buɛa	il polmone	barʒ
il dente	ʒami	la gengiva	misci ʒamve
la lingua	ghiuha	la saliva	psctɜma
il palato	cieλza	il sudore	diersa
il mento	majamiekers	il latte	tamli
la barba	miekra	lo sternuto	t'tesciunit
il collo	ciafa	il singhiozzo	lemza
la gola	fɜti	lo sbadiglio	t'hapunit e
il dosso	scpina	la statura	sctati (gois
la spina	koriɛi	il fiato	frɜma
il braccio	krahi	la voce	ɛani
il gomito	brɜli	il viso	ftɜra
la mano	dora	la fronte	baλi
il dito	ghiscti	l'occhio	sêni
l'unghia	ʒʒoni	il sopraciglio	vetuλa
la palma	scplaka dors	il ciglio	cerpiku
il petto	gioksi	le tempia	tamʒʒat
il ventre	barku	la guancia	facia
lo stomaco	gropaɛemers	il discorso	bisseda
l'osso	ascti	la parola	fiala

Gradi di parentela.

Il parente	ilakaaja	la cognata	kunata
i genitori	print	il suocero	viehri
il padre	baba (ati)	la suocera	viehra
la madre	nana (ama)	il genero	ɛanri i scpiis
l'avo nonno	gisssci	la nuora	e reja
l'ava nonna	gisscia	lo sposo	ɛanri i rii
il figlio	i biri	la sposa	nussia
la figlia	e bija	il marito	i scoci (burri)
il fratello	i vλai	la moglie	e scocia gruja
la sorella	e motra	il compare	kumara
il primogenito	diali i par	la comare	nrikuλa
il minore	diali i voghel	il figlioccio	famuλi
lo zio	agia	la figlioccia	famuλescia
la zia	haλa	il vedovo	i veji
il nipote	nipi	la vedova	e veja
la nipote	messa	l'erede	mirasccija
il cugino	kuscrini	il pupillo	jetimi
la cugina	kuscrina	la pupilla	jetimia
il cognato	kunati	il matrimon.	martessa
		la promessa	fejessa

La casa e le sue parti.

La casa	scpia	la serratura	brava
la porta	dera	il catenaccio	cengheli
la chiave	cilzi	il picchiotto	reaia
il lucchetto	draai	il cortile	obori

la scala	sckaλa	il pozzo	pussi
i gradini	kamt e sckaλs	il pollaio	ksoλa pulave
la camera	oda	la cantina	ahri
la sala	ciardaku	la stalla	grascti
la finestra	pegeria	il muro	muri
le invetriate	giamat e pegereve	il soffitto	tavani
		il pavimento	dəscemia
il vetro	giami	il tetto	kulmi
la cucina	akscihania	il pian terreno	oda tok (jerevija)
il camino	ogiaku	il cesso	ceneſi
il forno	furra	l' affitto	ciraaja.
la dispensa	rafti hargit		

Mobili e suppellettili.

L' armadio	rafti	l' asciugamani	pescciri
la cassa	arka		
la tavola	tavolina sofers	il candelliere	sciaλdani
la sedia	kariga	la candela	ciri
il sofà	scilia	la spazzola	bruscia
il tappeto	halìa	le forbici	ghersciant
lo specchio	pascciəra	l' ago	gialpana
la lettiera	sctrati	il filo	peni
il letto	dəsceku	la spilla	gialpana bascline
il cuscino	jesteku		
le lenzuola	ciarciafat	il pettine	krahni
la coperta	jergani		

i fiammiferi	sckrepzat	la scopa	sciissa
il fuoco	ɛiermi	il piatto	cinija
la fiamma	flaka	la scodella	sahani
il fumo	tɛmi	il cucchiajo	luga
il carbone	ciɛmɛri	il coltello	ɜɜika
la cenere	hîni	la forchetta	piruni ciataλi
la paletta	ciɛreku	la saliera	krɛpza
le molle	mascia	la bottiglia	kumuλi
lo spiedo	heɜi	il bicchiere	gota
la padella	fɛlteria	la chicchera	filgiani
la pignatta	veghsci	la tazza	tassi
il mortajo	havani		

Professioni e mestieri

Un cartaio	gni lettragii	un sarto	gni terɛii
„ tipografo	„ sctampagii	„ sellajo	„ sciallagii
„ mugnajo	„ muλiis	„ calzolajo	„ kunragii
„ tessitore	„ pelhurgii	„ ciabattino	„ scarpagii
„ bottaio	„ voɛgagii	„ maniscalco	„ naλban
„ medico	„ hecim	„ muratore	„ muragii
„ chirurgo	„ gerah	„ oriuolajo	„ sahatgii
„ farmacista	„ baregii	„ orefice	„ kuigii
„ barbiere	„ berber	„ tintore	„ bojagii
„ fornajo	„ simicii	„ confettiere	„ bademgii
„ beccajo	„ kassap	„ sensale	„ senseer
„ mercante	„ rescpeer	„ fabbro	„ kovaac
un albergatore		gni hangii	

Per istudiare.

Il libro	Libri	lo spago	spaaga
la carta	letra	la sabbia	rana
il quaderno	tefteri lettrave	la cera lacca	dəλi i kuc
il foglio	tabaku	il sigillo	mhəri
la pagina	facia	il biglietto	pustλa
la riga	riighia	la scrittura	sckrimi
la penna	pêna	la matita	lapza
l'inchiostro	merecicpi	la lezione	lezioni
il calamajo	diviti	la traduzione	t' kɛɛəəmit nrəscei

Dello stato, dell' uomo e della donna.

Un vecchio	gni plak	la serva	həsmeciaria (roghtaria)
una vecchia	gni plaak		
un uomo attempato	gnì niiri n' mot	il cuoco	akscîa
		il portinajo	deragia
un giovane	gni dial i rii	il giardiniere	kopsctagia
una giovine	gni vaiɛ e ree	la lavandaia	laassa
il padrone di casa	i ɛoti scpiis	il cittadino	sceherlia
		il contadino	katunari
la padrona di casa	e ɛoja scpiis	il forestiere	jabangia
		un briccone	gni giagaiduur
il cameriere	odagia	un monello	gni fmii rugasc
il servo	həsmeciari (roghtari)		

Animali.

L' animale	sctassa	il cinghiale	ɛɛiù i egher
il leone	luani	il majale	ɛɛiù
la tigre	biscia egher	l' uccello	ɛogu
l' elefante	fiili	l' aquila	scciɛpia
il cavallo	kaali	il gallo	gieli
la cavalla	pela	la gallina	pula
il bue	kau	il pavone	pavoda
il toro	muɛati	la cicogna	leileku
la vacca	lopa	il rosignuolo	bɛlbɛli
il vitello	vici	la rondine	daλnɛɛsca
l' orso	haruscia	il colombo	pλumi
il lupo	uiku	la beccaccia	scepka
la volpe	ɛelpna	la pernice	fλanza
la scimia	maimuni	il tordo	turtuλi
il cane	cieni	il merlo	muλiaɛɛɛ
il gatto	dazzi	la quaglia	sckurta
la gatta	mizza	la passera	ɛogu trumz
l' asino	gomari	il pettirosso	grɛkakuci
il mulo	muscku	l' oca	pata
la lepre	lepuri	l' anitra	rika
l' agnello	kiji	il pesce	pescku
la pecora	delia	la lumaca	kaciamiλi
il castrato	dasci	la tartaruga	brescka
la capra	ɛija	la rana	bretkozza
il becco	skiapi	la lucertola	harλuzza

il serpente	giarpni	la formica	ɜɜnegla
il ragno	marimanga	la mosca	miiɛa
l'ape	bleta	il verme	krɜmi
il baco da seta	krɜmi i mnascit	la farfalla	flutra
il pidocchio	morri.	la pulce	plescti
		la cimice	cimra

Piante e frutta.

Un pomo	gni moλ ranz	una melagrana	gni koker scegh
un pero	„ darɜ „	un' arancia	„ „ portogal
un ciriegio	„ ciersii „	un cotogno	„ „ ftue
un prugno	„ kumuλ „	una mora	„ „ mân
un albicocco	„ ɛerdelii „	una noce	„ „ arr
un mandorlo	„ bajam „	una pesca	„ „ piesck
un nocciuolo	„ leiɜɜii „	dell' uva	rusc
un castagno	„ ksctei „	il lauro	laari
un ficò	„ fik „	il gelsomino	jassemini
un' olivo	„ uλii „	la quercia	lissi
un gelso	„ man „	il faggio	ahì
un albicocca	gni koker ɛerdelii	l' olmo	viλi
una mandola	„ „ bajam	il pioppo	plepi
una ciliegia	„ „ cerscii	la vite	harɜia
una castagna	„ „ ksctei	l' edera	scermasceku
un limone	„ „ lmue	il melone	piepni
un dattero	„ „ hurm	l' anguria	sciarcini
un fico	„ „ fik	l' uva passa	rusci ɜɜaat

il girasole	lulia dilit	il fiore	lulia
la salvia	scerbela	la rosa	dranofilia
la paglia	bɜku	il garofano	karaifili
il fieno	kascta	il giacinto	ɛɜmɜli
il cavolo	lakna	il giglio	ɛamaku
l' erba	bari	la viola	violza

Quel che si vede in campagna

La strada	Ruga	una pianura	gni fusc
„ maestra	uɛa maɛe	un prato	gni livaɛ
un sentiero	gni sctegh	un monte	gni mal
un lago	gni licee	un colle	gni koder
uno stagno	gni knet	un bosco	gni pɜɜl
una rupe	gni sckrep	una siepe	gni garɛ
una pietra	gni ras	un albero	gni pem
un sasso	gni gur	un ramo	gni ghem
un fosso	gni groop	il grano	gruni
un ruscello	gni prue	l' orzo	elbi
un torrente	gni kiir	l' avena	tersciana
un fiume	gni lum	il formenton	kalamoci
un ponte	gni uur	un giardino	gni baace
una barca	gni gemii	un orto	gni kopsct
un villaggio	gni katun	la vanga	vanga
una cascina	gni ksol	la zappa	sciaati
una vigna	gni vnesct	una tavola	gni dras
un' oliviera	gni ulisct	una trave	gni traa
una fonte	gni krue	catena	sigir

I metalli.

L' oro	Ari	la bilancia	tereɛia
l' argento	sermi	l' oncia	unza (tet derhem)
il bronzo	tucci		
il ferro	hekuri	la misura	massa
il rame	bakri	il braccio	kuuti
l' ottone	pricci	il pezzo da 20 franchi	napoleoni
lo stagno	kaλaji		
il mercurio	ɛciva	la lira turca	liria türkut
l' acciaio	celiku	la latta	tenecia
il zinco	tenecia ma-demit	lo zecchino	minzi
		il tallero	karagrosci
il fil di ferro	teli	la lira austriaca	svanziku
il piombo	plumi		
il peso	pescimi	il fiorino	florinta
la lira italiana		franku	

Gli aggettivi più occorrenti.

Bianco	i baarɜ	bello	i bukur
rosso	i kuc	brutto	i cioroditun
nero	i ɛii	grande	i maɜɜ
verde	jescil	piccolo	i voghel
giallo	i verɜ	corto	i sckurt
bruno	i mɛλt	lungo	i ghiat
chiaro	acik	largo	i gian
cenerino	boi hinit	stretto	i ngusct

pigro	i ngaɜɜt	pesante	i ran
debole	afiif	profondo	i kɜɜeλt
sano	i scnosct	dotto	i diiscim
malsano	scnedlik	ignorante	i paadiiscim
ammalato	i lik	buono	i mir
povero	i ngrat (fukaraa)	cattivo	i kec
		allegro	buɛcieseun
ricco	i giaascim	mesto	buɛkiam
avaro	i sctreit	ubbidiente	i nighiuuscium
felice	i lum		
infelice	i mier	disubidiente	i paanighiuscum
vecchio	plak		
giovine	i rii	benefico	baamirs
maritato	i martuum	caro	i dasctun
nubile	beciaaar	costante	i durukscium
morto	i dekun	mortale	i deks
vivo	i giaaλ	equo	me scpirt (i dreit)
puro	i dlirt, i kuλûm	sincero	i paahile
dolce	i amel	vero	i sakt
amaro	i iɜt	fedele	besnik
salato	i nielm	amichevole	imiksuuscum
acido	i ɜɜarpt	amabile	i dasctun
maturo	i piekun	diligente	i dikatscem
eguale	ibarabarscim	negligente	i paadikatscim
leggero	i leet		

secreto	i mseeht	facile	i koλaiscim
aperto	i cilun	difficile	i ɛoorscim
possibile	i memcisn-scim	vuoto	i bosciatissun
		pieno	i ploot
simile	i perghiaa-scim	lento	i kadalscim
		intiero	i tamanscim
utile	i viefscim	asciutto	i teerun
aggradevole	i kaanscim	bagnato	i laght
spiacevole	i ciartacief-scim	lontano	i lerght
		vicino	i aferm

I verbi più necessari.

Mangiare	me hangher	odorare	me mar eer
bere	me pii	sentire	me nîje
dormire	me fiet	udire	me nighiue
riposare	me pusciue	vedere	me paa
sognare	me paa aner	far colazione	me baa zîilen
vegliare	me nei ciue	pranzare	me hangher mieɛditen
alzarsi	m' u ciue		
vestirsi	m' u vesc	cenare	me ba darken e mraames
spogliarsi	m' u sdesc		
lavarsi	m' u laa	aver fame	me pas ûu
gustare	me i nie le-ɛetin	aver sete	me pas et
		aver sonno	me pas gium
andare a letto		me sckue n' dɛscek	

cominciare	me fiλue	ridere	me ciesc
finire	me marue	piangere	me kiaa
fare	me baa	sospirare	me sciaa
potere	me muit	cantare	me knue
volere	me dasct	sternutare	m' u tesc
sapere	me diit	respirare	me mar frɜm
parlare	me fol	sputare	me psctɜɜ
dire	me ɜɜan	sudare	m' u nieers
dare	me ɜan	toccare	me perkit
domandare	me lɜp	tossire	m' u kuuλ
rispondere	me ɜangevap	prendere	me mar
chiamare	me ɜɜir	gridare	me bertit
confessare	me rfɜe	leggere	me lezue
assicurare	me sugurue	scrivere	me sckrue
affermare	me ɜɜan pò	imparare	me zan
negare	me muhue	insegnare	me msue
lamentarsi	m' u ankue	imparar a mente	me zan per menasc
provare	me provue	ripetere	me ɜɜanprep
difendere	me dal ɛot	copiare	me i mar ɜrnekun
giudicare	me gikue	correggere	me godit gabimet
condannare	me ɜan laikun	scancellare	me ciart
perdonare	me faal	tradurre	me kɜɜɜe nrɜscei
pregare	me lut		
richiedere	me lɜp		
salutare	me scned		

crescere	me rit	scherzare	me pas per gaɛ
vivere	me jetue		
morire	me dek	consolare	me nguscʎue
lavorare	me punue	intendere	me nìe
lavare	me laa	comprendere	me mar vesct
nettare	me dlìir		
rompere	me ɜɜɜɛ	stimare	me stimue
cucire	me ciep	conoscere	me gnoft
stracciare	me sckɜe	sperimentare	me sprovue
ricamare	me cinis	differire	me sctɜɜ
comperare	me blee	promettere	me premtue
vendere	me scit	rubare	me vieʎ
contrattare	me liɜ suʎ	cavalcare	me bâa rugh me kaal
valere	me vieft		
misurare	me mat	navigare	me baa uɜ me bark
pesare	me pesciue		
cambiare	me nrue	portare	me pruu
pagare	me pague	aspettare	me prit
prestare	me ɜan uhaa	abitare	me nei me scpii
guadagnare	me fitue		
consegnare	me bâa teslim	trovare	me giet
piovere	me raa scii	procurare	me ciaʎtis
nevicare	me raa bor	servire	me baa hɜs-met
grandinare	me raa brescin	rapire	me grabit
gelare	m'u ngrii akuʎ	nascere	me lee

rattristarsi	m' u trisctue	lampeggiare	me vetue
muoversi	m' u luuit	tuonare	me bumuλue
andare	me sckue	risplendere	me scnrit
venire	me arɛ	accendere	me neɛ
arrivare	me mriit	ricordarsi	me raa ner men
ritornare	me kɛɛɜe		
stare	me nnêi	dimenticare	me harrue
giacere	me nei sctrii	pensare	me menue
sedere	me nnei	credere	me zan bes
passeggiare	me scetit	sperare	me scpnesue
correre	me ngaa	temere	me drasct
evitare	m' u largue gni puns	desiderare	me disctue
		conoscere	me gnoft
voltare	me sieλ	dubitare	me pas vesvesse
condurre	me ciue		
cadere	m' u rzue	amare	me dasct mir
incontrare	me has	odiare	me dasct t' kecen
entrare	me hîi		
uscire	me dal	baciare	me puɛɛ
ascendere	m' u gnit	congratularsi	m' u gaɛmue
discendere	me sdrɜp	giuocare	me luuit
passare	me dal	perseguitare	me arɛ hakut
spedire	me ciue	vincere	me muit
viaggiare	me bâa uɛ	perdere	me bier
partire	m' u nis	rallegrarsi	m' u scenue
scommettere		me luit	me baɛ

Bisseda

1.

Buon giorno Signore.	Dita mir Ɛotnii.
Come sta?	Si jee?
Bene grazie al Cielo.	Mir falemineers Ɛotit.
Ed Ella sta bene?	E Ɛotnia jote a âsct mir?
Assai bene.	Fort mir.
Come sta il suo signor fratello?	Si âsct ɛotnii vλau i ɜt?
Egli sta molto bene, signore.	Ai âsct fort mir, ɛotnii.
Come sta la sua signora madre?	Si âsct kadna nana e jote?
Mia madre è indisposta.	Nana jeme âsct paa cief.
Che ha?	Scka kaa?
Ha la febbre.	Po e zan eɜɜet.
Quanto me ne rincresce.	Saa fort po m' vien kec.
Da quando è ammalata?	Ciɜsc kuur âsct e ligh?
Da un mese.	Tesc gni mui.
Prende qualche cosa?	A mer nòi sen?
Non prende nulla.	Nuk mer kurgiaa.
Il medico viene a visitarla?	Hecimi a vien me e paa?
Il medico viene a visitarla ogni giorno.	Hecimi vien me e paa perdit.

Spero che presto si rimetterà.

Mai uɛdai ci scpeit kaa me bâa ma mir.

2.

Si picchia. Andate a vedere chi è.

Po tekλon. Scko me kciɛr kusc âsct.

Andate aprire la porta.

Scko me cil deren.

Sono assai contento di vedervi Signore.

Po jam fort kunen me t'paa, ɛotnii.

È già molto tempo che non v'ho visto.

Jan scium dit ci nuk t'kam paa.

Sedete vi prego.

Ri po t'lutemi.

Volete stare con noi a pranzo?

A do me nei per miɛɛdit me nee?

Non posso restare; ho molti affari.

Nuk munemi me nei; kam scium pun.

Fa d'uopo che me ne vada.

Ban idiɛaja ci t'sckoi.

Perchè tanta premura?

Psè kac t'ngûtun?

Devo andare in diversi luoghi.

Do t'sckoi ner dissaa vene.

Potete restare ancora un momento.

Munesc me nei eɛè gni grimz her.

Resterò di più un'altra volta.

Kam me nei maa teper gni tieter her.

Vi ringrazio della vostra visita.

Po t'falemi neers per t'paamit tan.

Spero che ritornerò presto

Kam uɛdai ci kam me kɛɛɛɛe scpeit.

3.

Chi è là?
Son io. Levatevi.
Che ora è?
È tempo di levarsi.
È impossibile. Non sono due ore che mi son coricato.
Due ore! Ne son quasi dieci.
Se si badasse a voi dormireste tutta la giornata.
Stava tanto bene quando mi avete svegliato.
Sbrigatevi dunque, e vestitevi presto.
Perchè tanta fretta?
È quasi più d'un quarto d'ora che tutti gli scolari sono in classe.
Ebbene non si può egli cominciare senza di me?
Si potrà davvero co-

Kusc âsct atɛ.
Jam ùnei. Ciou.
Saa âsct sahati?
Âsct koha me u ciue.
Nuk munet me ken.
S'jan dɛ sahat ci kam raa.
Dɛ sahat! Jan gaadi ɛɛet.
Me u sciciue ti kisce me fiet giɛɛ diten.
Isce ac mir kuur m'kee ciue.
Marò pun praa, e vesciu scpeit.
Psè kac scpeitim?
Âsct gaadi maa se gni cerek sahatit ci t'giɛɛ sckoλart ginen n'klas.
Anì mir, a nuk munet me u fiλue sckoλa paa mue?
Ka me muit sakt me u

minciar senza di voi, ma sarete castigato.
Che cosa debbo farci!
È colpa mia se ho voglia di dormire.
Orsù orsù! Non ho tempo da disputare con voi.
Sbrigatevi, ripeto, e scendete subito.
Eccomi subito.
Sì, ma a mala pena.

fîλue pa tss, por ke me pas penessen.
Scka do t'bai!
Âsct faji jem massi kam cief me fiet.
Hàit maa, hait! Nuk kam vakt me baa fial me tss.
Marò pun, po t'ɜɜam prep, e ulu scpeit.
Ciè me scpeit.
Po, por fort me sor.

4.

Signore, è Austriaco?
Sì, signore.
Come si chiama la sua città?
Ragusa.
È gran tempo che Vossignoria si trova in Turchia
Sono dieci anni.
Come Le piace la Turchia
Non c'è male.
Capisco. Le piace di più l'Austria, non è vero?

Sotnii, a jee Nemzelii?
Po, sotnii.
Si i ɜɜon scehrit st?
Dobronik.
A jan scium dit ci sotnia jote ginet n'Turkii?
Jan ɜet viet.
A ta kaane ɜeen e Turkut?
Nuk âsct kec.
Po e mar vesct. T'kâne maa fort ɜeen e Nemzes, a nuk âsct e vertet?

È vero, Signore, non si può fare a meno d' aver predilizione pel proprio paese.

Non la biasimo. È cosa naturale.

Signore, ella sa dove abito. Sarò sempre lietissimo di vederla quando vorrà farmi l' onore di venir da me.

Ella è molto gentile, ma temo d' esserle d' incomodo.

Non tema. Amo i forestieri, ed è sempre per me gran piacere di riceverli in casa mia.

Non mancherò di venire a trovarla di quando in quando.

Âsct e vertet Ƹotnii, nuk munnet m' u bâa t' mangut per mos me pas dasctnii t' posacme per ven t' vet.

Nuk po t' sciai. Âsct pun ci e ƷƷot vehtia.

Ƹotnii, ti e dì ku rii me scpii. Kam me ken fort n' cief kuur kee me dasct me begheniis me urƷmue me arƷ tu unei.

Ƹotnia-jote âsct fort i sckuuscium, por drue ci mos ti bai beƷdii.

Mos drui. I due jabangiit, e âsct per mue giƷƷmon cief i maƷƷ per me i prit n' scpii teme.

Nuk kam me munghue me arƷ e me e paa kaiher kaiher.

5.

Avete bel panno?

Che sorta di panno desiderate, Signore?

A kee zoh t' mir?

C' far zohet discron, Ƹotnii?

Di che prezzo?
C' far paɛarit ?

Mostratemi il migliore che abbiate.
M' diftò maa t' miren ci ta keesc.

È questo il più fino che avete?
A âsct kiò maa mira ci kee?

Questo è ottimo per calzoni d' inverno.
Kiò âsct e mir fort per pontoλona dimnit.

Quanto lo vendete il braccio ?
Saa e scet kuutin ?

Lo vendo venticinque piastre al braccio.
E sces gni ɛetepês grosc kuutin.

Mi pare molto caro.
M' duket fort sctreit.

Qual è l' ultimo prezzo, poichè non mi piace di contrattare.
Ziλi âsct paɛari mram psè nuk m' kaane me bâa paɛaar.

Signore, non domando mai più del dovere.
Ɛotnii, nuk lɛpi kurr maa teper se duhet.

Ve ne darò ventidue.
Kam me t' ɛan gni ɛeteds.

Non posso venderlo meno
Nuk munemi me e scitun maa pak.

Ebbene, dividiamo la differenza.
Mir praa ta daaim ferkun.

In verità glielo do al costo.
Bessa po ta jap saa m' kuscton.

6.

Avete camere da affit-
A kee oda me ɛan me

tare ?	ciraa?
Sì, signore, ne ho parecchie.	Po, ɛotnii, i kam dissaa.
Volete camere ammobiliate, o senza mobili?	A do oda t' takamissuna, o t' paa takame?
Ho bisogno di camere ammobiliate.	Kam nevoi per oda t' takamissuna.
Ho quel che vi abbisogna.	Kam giɜɜska t' ban nevoja.
Entrate, vi farò vedere le stanze.	Hin, kam me t' baa me paa odat.
Ecco la camera da conversazione, il salotto.	Ciè oda kuvenit, oda divite.
Non è grande, ma può servirmi.	Nuk âsct e maɜe, por munet me m' vieſt.
Vedete, Signore, che v' è tutto quel che abbisogna, e che i mobili sono pulitissimi.	Scif, ɛotnii, ci ktu âsct giɜɜska ban nevoja, e ci takamet jan fort t' dlira.
Si; v' è tutto il necessario.	Po; âsct giɜɜska duhet.
Quanto chiedete delle due camere colla cucina?	Saa kerkon per dɜ odat basck me akscihaane ?
Pagherete solo venticinque franchi al mese.	Kee me pague saλd gni ɛetepes frank n' mui.
Mi pare carissimo.	M' duket fort screit.
Vi darò diciotto franchi.	Kam me t' ɜan 18 frank.

Sarete servito, signore.
Potrete venire quando vi piacerà.

Ke me i pas n' urɛun tan, ɛotnii. Kee me muit me arɛ kur kee me pas cief.

7.

Desiderei vedere alcuni mobili.
Favorite di entrare, signore. Credo potervi dare quel che vi occorre.
Che mobili desiderate signore?
Ho bisogno di un armadio, se lo trovo in buono stato.
Eccone uno bellissimo.
L'ho comperato jeri ad ad una vendita pubblica.
Non mi spiacerebbe. È d'un legno eccellente.

Discroisce me i paa disaa takame.
Urɛnò me hîi ɛotnii. Kuitoi ci munemi me t' ɛan scka t' duhet.
C' far takamesc discron ɛotnii?
Kam nevoi per gni raft, ne e giecia t' scnosct.
Ciè gni fort t' bukur.
È kam blee diè n' gni maɛimet.

Quanto ne volete?
Costa duecento franchi.
Non potete lasciarlo per meno?
Non posso, signore. Il più giusto prezzo è se-

Nuk kiscte mos me mu pélcise. Kaa gni druu fort t' mir.
Saa kerkon per ket?
Kuscton dɛcin frank.
A nuk munesc me e lan ma pak?
Nuk munnemi ɛotnii. I âsct scegnue paɛari ta-

gnato in ogni cosa della mia bottega.
È il miglior modo.

man gizzezils giâ dugais eme.
Âsct mnɜra ma e mira.

8.

Ho mandato a chiamarvi perchè mi prendiate la misura di un abito.
Come vuole che sia fatto?
Fatemelo come si usa adesso. E ricordatevi che ne ho gran bisogno per domenica.
Lo avrà domenica mattina.
Badate a non mancare, perchè sarebbe l'ultimo lavoro che mi faceste.
Non dubiti, signore.

Kam ciue me t' zzir per me m' mar massen e gni petkut.
Si do ɛotniajote me ta bâa?
Ma ban sikur âsct adeti socim. E t' bin ner men ci kam scum nevoi per t' diil.
Kaa me e passun per t' diil nadie.
Venia mennen mos me munghue; psè kiscte me ken puna maa e mrame ci t' m' baisce.
Mos ban vesvesse, ɛotnii.

9.

Ho bisogno di un pajo di scarpe.
Prendetemi la misura per un paio di scarpe.
Ho già la sua misura.
Abbiate cura di farle ab-

Kam nevoi per gni paar kpuz.
Ma mer massen per gnì paar kpuz.
E kam massen tane.
Baniu mukajet me i baa

bastanza larghe.
bajaghi t' giana.

Non le fate troppo strette.
Mos i ban fort t' nghuscta.

Non abbiate timore.
Mos t' kesc frigh, ɛotnii.

Avete questo difetto; le fate in generale troppo strette.
E kee ket behaane; i ban ɛatii fort t' nghuscta.

Avrò cura di farle come le desidera.
Kam me pas mukajet me i baa sikur discron.

Quando potete darmele?
Kuur munesc me mi ɜanun?

Gliele manderò verso la fine della settimana.
Kam me ja ciue ɛotniis - ate n' marim t' javs.

Fatele più presto possibile.
Bani saa maa par.

10.

Signore, mi son preso la libertà di mandarla a chiamare.
Ɛotnii, kam mar destu-rin me t' ciue e ʍe t' ɜɜir.

Temo aver bisogno del suo ajuto.
Drue ci kam idiɛaa per nîm tane.

Come si sente ella adesso?
Si e niin vedin tesc ɛotnia - jote?

Non so. Ho tutta la testa sbalordita, e mi reggo a mala pena.
Nuk dii. E kam t' giɜɜ krɛet t' habitun, e me ɛi ci cinròi n' kam.

Da quando in qua è ammalata?
Ciɛsc kuur âsct i ligh ɛotnia - jote?

In che modo cominciò la sua malattia?

N' c' mnɜr kaa fiλue lngata jote?

Il brivido incominciò a venirmi jer l'altro.

T' driɜunat kan fiλue me m' arɜ pardiè.

Dopo ho sudato molto, e sono stato sempre male dappoi.

Massanei jam niers fort, e ginemi giɜɜmon kec mas assoditet.

Ha ella avuto nausee?

A kee pas nevriina?

Si signore, in sulle prime; ma ora dissiparonsi, e m' è rimasta un' orribile emicrania.

Po ɛotnii, n' fiλes; por tesc m'jan hiek, e m' kaa met gni bot krejet e maɜe.

11.

Dove sente il male ora?

Kù e niin tesc t' kecen?

Ho dolori di testa.

Kam ɜima krejet.

Mi sento nausee, e voglia di vomitare.

Nij nevriina, e due me vieɜ.

Mi sento male allo stomaco.

E nij vedin kec n' grop t' ɛemers.

Ho avuto il brivido tutta la notte.

Kam pas t' driɜunat giɜɜ naten.

Ha ella un po' d' appetito?

A kaa ɛotnia-jote leɛet hejet?

Non ho quasi mangiato nulla da due giorni.

Nuk kam gaadi hangher kurgiaa tesc dɜ dit.

Vediamo la lingua.

Ta sciofim ghiuhen.

Ha la lingua un po' sporca. Bisognerà ch' Ella prenda un po' di medicamenti.

E kaa ghiuhen pak t' nɐt. Kaa me ken nevoja ci t' marse pak bare.

12.

Mi dia il braccio.

Ma jep krahin.

Permetta che le tocchi il polso.

M' jep iɛen ci ta perkas deλin e dors.

Il suo polso è un po' agitato. C' è febbre.

Deλi âsɛt pak egherzue. Jan ɛɜɛe.

Crede Ella forse la malattia pericolosa?

A kuiton ɛotnia jote beldà lngâten t' reɛikseme?

Non signore; ma è d' uopo badare che nol divenga.

Jo ɛotnii; por âsct nevoja me u ruit ci mos t' bahet.

Che ho da fare?

Scka kam me bâa?

Le manderò qualche cosa da prendere, e la rivedrò domattina.

Kam me t' ciue noi sen me pii, e kam me t' paa prep nesser.

Debbo far altro?

A m' duhet me baa tieter?

Nossignore. Abbia cura solamente di tenersi caldo.

Jo ɛotnii. Venia vec menen veedit me u maait zeet.

Vedremo domani se sarà bisogno cavarle un po' di sangue.

Kena me sciciue neser a kaa me ken nevoja me t' mar pak giàk.

13.

Come ha passato la notte?	Si e kee sckue naten?
Come sta da jeri in qua?	Si je me t' diescmen?
Sto assai meglio.	Jam scium maa mir.
La febbre è molto diminuita.	Ɛɜɜet jan fort lezue.
Si sente ancor male alla testa?	A e niin kec alaa krɜet?
Assai meno. Mi sento un grande sollievo.	Fɔrt maa pak. Nij gni lezim t' maɜ.
Gliene manderò ancora una boccetta che prenderà come jeri.	Kam me ta ciue prep gni scisce ci kee me e mar sikur diè.
Le son mallevadore che non accadrà nulla di sinistro; e fra due o tre giorni sarà perfettamente guarito.	Po t' hii dorɛan, ci s' kaa me t' noλ asgni e kecie; e ner kto dɜɜ o trii dit kee me ken scnosc si duhet.

14.

Bisogna che andiate al mercato.	Âsct nevoja ci t' sckoisc n' paɛaar.
Informatevi quanto costano le anitre ed i pollastri.	Mer vesct saa kusctoin rikat e sogt e pulave.
Avete bisogno d' uova oggi?	A kee nevoi per vôe sot?

Si. Comprate uova e butirro.	Po. Bleei vôe e tlɜɜn.
Pigliatene tre oke se è buono.	Meri trii ok n' kioft i mir.
Andando al mercato passate dal beccajo.	Tui sckue n' paɛar bier kah kassapi.
Che carne gli ordinerò oggi?	C' far miscit kam me i porossit sot?
Ditegli che mandi una fetta di coscia di manzo, ed una coscia di agnello.	ƐƐui ci t' cioin gni zop koosc kàut e gni koosc kijt.
Se non ha prendetene altrove.	Ne mos past mere nieti.
Ditegli che mandi ancora il conto.	ƐƐui ci t' cioin cɛè hessapin.

15.

Cosa volete per desinare oggi?	Scka do me hangher sot per miesdit?
Che cosa abbiamo in casa?	Scka kena n' scpii?
Abbiamo una fetta di manzo.	Kena gni zop kosc kàut.
Che pezzo abbiamo per arrostire?	C' zop kena per me kuc?
Il beccajo ha mandato un cosciotto d' agnello.	Kassapi kaa ciue gni kosc kijt.

Preparate dunque qualche cosa di gusto.
Ban gaadi praa nòi sen per leɛet.

A che ora volete pranzare?
N' saa sahatin do me hangher?

Fateci pranzare alle sei.
Na ban me hangher n' giasct.

16.

Siete andato in pescheria?
A kee ken n' sgiele?

Ne ritorno.
Po kɛɛei prei anèi.

V' è pesce?
A âsct pesck?

V' è poco pesce.
Âsct pak pesck.

Che sorta di pesce v' è?
C' far pesckut âsct?

Vi sono trote e storioni.
Jan trofta e blìj.

Quanto si vende lo storione?
Saa po scitet blìni?

Si vende a cinque piastre l' oka.
Po scitet pes grosc oka.

Pigliate un' oka e mezza e portate subito a casa.
Mer gni ok e giɛs, e cioje me vrep n' scpii.

17.

Sapete che ora sia?
A dì saa sahati?

Non posso dirvelo esattamente.
Nuk munemi me t' ɛɛan per gnimen.

Guardate il vostro orologio.
Kciɛr sahatin tan.

Non è carico.	Nuk âsct ngreh.
Ho dimenticato di caricarlo.	Kam harrue me e ngreh.
Va egli bene il vostro?	A sckon mir i joti?
Si ferma di quando in quando	Nalohet kaiher kaiher.
Fatelo accomodare.	Godite.
Bisogna farlo aggiustare.	Duhet me e goditun.
Lo manderò fra poco dall' oriuolaio.	Kam me e ciue eɛè pak tu sahatcìa.
Farete benissimo.	Kee me baa mir fort.

18.

Avete moneta d' argento?	A kee pare sermit?
Ho bisogno che mi cambiate una lira turca.	Kam nevòi ci ti m' nroisce gni lire turkut.
Non ho moneta d' argento abbastanza.	Nuk kam pare sermit saa duhet.
Vada a cangiarla nella bottega vicina.	Sckò me e nrue n' dugai ktu afer.
Ebbene mi ci proverò.	E mir kam m' u sprovue.
L' ha ella cambiata?	A e nroi ɛotnia-jote?
Si, signore. Eccone la moneta. Son tutti quarti.	Po, ɛotnii. Ciè paret.
Questo quarto non pare buono.	Jan t' giɛɛ cerek.
Me lo faccia vedere.	Kɛ cerek nuk duket i mir.
	Padè ta sciof.

No ha buon suono. Nuk kaa t'krissun t'mir.

Lo porti indietro. Kɛɛeja.

È in giro molta moneta falsa. Po siiλen scium pare kaλpe.

19.

Siete già alzato! Kenke ciue!

È un' ora che mi son levato. Tesc gni sahat jam ciue.

Vi siete levato assai per tempo. Kenke ciue mieſt me koh.

Mi levo ordinariamente, per tempo. Ciohemi ɛatii me koh.

È buonissima consuetudine. Âsct adet fort i mir.

Come avete dormito stanotte? Si kee fiet suunte?

Benissimo. Ho dormito senza svegliarmi. Mir fort. Kam fiet paa m'dal giumi kurr.

Che bella giornata! Saa dit e mir.

Vogliamo fare una passeggiata? A dona ci t'bain gni scetii?

Volentieri. Andiamo a respirare un po' d'aria. Me giɛɛ cief. T'sckoin t'marim pak frɐm. Kiò kaa me bâa me na arɛ leɛetin e hees.

Questo ci farà venire l' appetito.

20.

Comincia ad esser tardi.
È tempo di coricarsi.
Il Signor Antonio non è ancora tornato a casa?
Non credo che tarderà molto.
Viene ordinariamente per tempo.
Sento bussare.
È probabilmente egli stesso che bussa.
Andate a vedere.
Appuntino. Egli è desso.
Spero di non avervi fatto aspettare.
Oh! niente affatto. Non sono che le tre.
Non andiamo mai a letto prima della quattro.
Dunque sono arrivato per tempo.

Po fiλon me u baa von.
Âsct koha me raa me fiet.
Sotnii Nozi alaa nuk kaa arɛ n'scpii?
Kuitoi ci nuk kaa me u vanue scium.
Vien ɛatii me koh.

Po nîj ci po tekλon.
Âsct beldà ai vet ci tekλon.
Sckò e sciciò
Pergnimen. Âsct ai vet.
Scpnessoi ci nuk ju kam baa me prit.
Jò kurr. Nuk âsct por tre sahati.
Nuk sckoim kurr n'dɜscek para katersc.
Praa paskemi mriit mekoh.

FRASI	T' FOLUNA
Quant' è ch' Ella non l' ha veduto?	Saa dit jan ci ɛotnija - jote nuk e kaa paa?
Oh! è gia lungo tempo.	Possì! âsct scium vakt.
Non l' ho veduto da un anno in qua.	Nuk e kam pâa tesc gni viet.
Non son che tre giorni che l' ho veduto.	Nuk jan tri dit ci e kam paa.
Perchè ride? Crede Ella ch' io scherzi?	Psè po ciesc ? Kuiton ɛotnia - jote ci un po los?
Glielo dico proprio da senno.	Po ta ɜɜam per gnimen.
E questo Le fa maraviglia?	E kiò po i ban ciud Ɛotniis - ate ?
Quanto a me, io lo trovo ben naturale.	Kah ana ieme, unei e zâa fort t' koλaiscme.
Ah! così lo credo anch' io.	Po ksctu e zâa bes eɜè vet.
Chi l' avrebbe sognata questa !	Kusc e kisc paa aner ket pun !
Poco vi mancò a morire.	Per pak giâa saa s' dic.
Son ben quindici anni, che se n' è partito.	Jan pesmɜet viet, ci âsct niss.

Me ne vado; statevi bene.
Po sckoi; ju lacia scnosc.

Questo ritratto assai poco vi rassomiglia.
Kio ftɜr fort pak t' ghiet.

Iddio vi rimuneri.
Ɛoti t' ɜasct t' mira.

Accostatosi al mio orecchio mi parlò in segreto.
Massi u afrue n' vesc tem, m' foli ksciλ.

Questo favor lo riconosco da voi.
Ket neer e gnof prei tejet.

Raccontate quanto di penoso v' è accaduto.
Kalzò saa t' ɛeɛa t' kan noλ.

Per quanto m' ingegno nulla guadagno.
Per saa do ci munohemi kurgiâa s' fitoi.

Sano e salvo qui son venuto.
Snosc e mir ktu kam arɜ.

Mi fu propizia la sorte.
M' punoi bafti.

Non oggi, ma domani ho stabilito di partire.
Jo sot, por nesser kam daa m' u niis.

Questa malattia per ogni dove si va diffondendo.
Kiò lnghât per giɜɜ aan po sckon tui u hap.

Di chi è questo libro?
I kuji âsct kɜ liber?

Me lo potrebbe imprestare?
A kiscte me muit me m' a ɜan uhaa?

Non è mio; lo devo render oggi.
Nuk âsct i jemi; m' duhet m' e kɜɜɜe sot.

Mi rincresce; ciò non dipende da me.
Po m' vien kec; kiò pun nuk rieɜ prei mejet.

Si dia la pena di domandargli.
Ho l'intenzione di scrivergli.
Non mi posso trattenere più a lungo.
Devo andare in fretta dal signor N.
Ma piove dirottamente.
Aspetti ancor un poco, cesserà presto.
Non ci ho alcuna voglia.
Mi farebbe maraviglia, se questa volta mantenesse la parola.
Abbia un po' di pazienza.
Mi vien da ridere ogni volta che ci penso.
Avrei voglia di piangere, sì grande è il mio rincrescimento.
Un angelo ci perderebbe la pazienza.
Ella ha un bel dire.
Faccia altrimenti se può.

Mer ɛahmet me ja lɜpun.
E kam menimin me i sckrue.
Nuk munem m' u nal maa ghiat.
Do t' sckoi tui nghâa tu ɛotnii N.
Por âsct tui raa scii scium.
Prit eɜè pak, kaa me prâa me vrep.
S' po kam kurgnì cief.
Kiscte me m' bâa ciud, ne e mait ket her fiɜlen.
T' keesc pak saber.
M' mer gaɜi sa her ci m' biè nnermen.
Kisce me dasct me kiaa, ac fort m' âsct prisc ɛemra.
Gni eiλ kiscte me bier sabrin.
Ɛotnia-jote flet bukur.
Bane nrɜscei n' muisc.

Venga pure!	Eja praa!
Gliela farò ben vedere.	Kam me ja kalzue si duhet.
Vuol sempre far di sua testa.	Do gi‡‡mon me punue n' krse t' vet.
Se ne pentirà un giorno.	Kaa m' u penue gni dit.
Come ti piace qui?	Si t' kaane ktu?
Mi piace assai.	M' kaane mieft.
Rimarrò qui ancor qualche giorno.	Kam me nei ktu prep noi dit.
È già lungo tempo che voi siete qui?	A jee kaa - dit ktu?
Non è più d' un' ora e mezzo.	S' kaa ma teper se gni sahat e gisa.
Oh se avessi saputo, che voi foste qui!	Oh ta kisce diit ci ti isce ktu!
Noi ci vediamo ben raramente.	Na scifna fort raaλ.
Venite qui, che vi mostrerò qualche cosa.	Eja ktu, pse disska kam me t' kalzue.
Col nostro affare c' è dell' imbroglio.	Me pun t' on âsct do nghatrim.
Non avrà quel buon esito che abbiamo sperato.	Nuk kaa m' e pas at marim t' mir, ci kena mait usdai.
Dal bel principio questa	Cisse n' fiλes ket pun

cosa non mi voleva troppo dar nel genio.
s' ma kaa pas kâane.

Non mi sarei arrischiato di farlo.
Nuk isce reɛigue m' e bâa.

Ve lo aveva scritto un giorno innanzi.
Ta kam pas sckrue gni dit perpara.

Se l'avessi saputo solamente due ore prima.
Ta kisce dit barè dɛ sahat perpara.

Dobbiamo prima por la cosa in chiaro.
Na duhet perpara me cit punen n' drit.

È meglio di rifletter prima che poi alla cosa.
Âsct ma mir m' e menue perpara se mrapa punen.

Non è da fidarsi di lui.
Nuk âsct per t'ju zan bes atii.

Bisogna andar cauti.
Duhet me sckue me men.

Della mia buona volontà non ha da dubitare.
Per vuλnet t' mir temin nuk kee me pas vesvesse.

Per quanto sta in me, farò il possibile.
Per sa t' m' vin per doret, kam me bâa saa t' munemi.

Se non gli riesce, è rovinato.
Ne mos i dalt n' facie âsct rrenue e fik.

Non sarà mia colpa, se non gli vien fatto.
S'kaa me ken faji jem, ne mos ju baft.

Non darà certo la colpa a Lei
S'kaa per t'ja vûu fajin ɛotniis-ate.

Avrebbe torto.	S' kiscte me pas rugh.
La pagherà, gliene sto garante.	Kaa me pague ɛotniin - tane po i bahemi dorɛan.
Abbia un po' d'indulgenza.	T' keesc pak t' ɛimtun.
Ci sono di quelli, che non pagano mai i loro debiti.	Jan gnasisc ci s' paguin kurr borget e veta.
Guardi bene di non far questo.	Ruju fort mos m' e bâa ket pun.
Salvo il caso, ch' egli fosse ammalato.	Mos t' noλin, ci ai t' jen i ligh.
Non lo posso soffrire.	Nuk munemi m' e baart.
Le sue maniere sono ributtanti.	Mnɛrt e tija t' cioin vnerin.
Mi è antipatico.	Kam ɛoor m' e paa me sê.
Grandi cose sono avvenute, dacchè non ci siamo veduti.	Scium pun kan noλ ciɛsc se nuk jena paa basck.
Ho pensato spesso a Lei.	Kam menue scpesc per ɛotniin - tane.
In pochi anni siam divenuti vecchi.	N' pak viet jena bâa plec
Parliamo d' altro.	T' flassin tieter giâa.
Come passa Ella il suo tempo a casa?	Si e sckon ɛotnia - jote motin n' scpii?
In verità non posso.	Bessa nuk munemi.

Questo è il mio cibo favorito.
Kiò âsct gieλa jeme e pelcisscmia.

Non v'ha nulla ch'io mangi sì volentieri.
S'kaa tieter giaa ci un hâa me kac leɛet.

Costui è il suo favorito; non può stare senza di lui.
Ai âsct ciraku i ɛt; nuk munet ɛotnja jote me nei paa te.

Sono tutto il giorno insieme.
Jam giɛɛ diten basck me te.

Non possono staccarsi un solo istante.
Nuk munen m'u daa as gni grimz her.

Quando partirà Ella?
Kur kaa m'u nis ɛotnija jote?

Il nostro viaggio si è differito per qualche giorno.
Uɛa jon âsct sctâɛ per noi dit.

Quanto durerà il suo viaggio?
Sa kaa me ghiat uɛa ɛotniis ate?

Si tratterrà ivi lungo tempo?
A kaa me nei atiè scium dit?

Non vi conosce nissuno?
A nuk gnef atiè kerken?

Ha delle lettere di raccomandazione?
A kee letra porossijet?

Sono arrivato in questo punto.
Kam mriit n'ket cias.

Avrei a dirgli una cosa importante.
Kisce me i ɛɛan gni sen t' viescme.

Come le piace.	Si t' keesc cief.
Gli si scaricò un fucile.	Ju scprae gni pusck.
Lo lasci andare.	Lene t' sckoin.
Non vogliono metterlo più in libertà.	Nuk don mâa me lsciue.
Mena una vita libertina.	Jeton n' krse t' vet.
Ha tempo ancora da riflettervi.	Kee vakt alaa me mennue.
Si fa presto a promettere; ma l'uomo d' onore mantien poi la sua parola.	Bahet scpeit m' e ƺan bessen; por niri me erɛ má massanei fialen e vet.
Non è mai bene di precipitar le cose.	Nuk âsct mir m' u nghut ner pun.
Ma questo non è il suo difetto.	Por kiò nuk âsct behania e tii.
Avrei voglia di andar oggi in campagna.	Kisce me pas cief me sckue sot n' katun.
Avrei gran voglia di andare con Lei.	Kisce me pas cief me sckue me ɛotniin - tane.
Mi farebbe molto piacere.	Kiscte me m' bâa scium ciefin.
Vogliamo andarvi a piedi?	Dona ci t' sckoin kaam?
Io sono un cattivo pedone.	Unei jam gni kamz i kec.
Vorrei proporle di far sin colà una cavalcata.	Kisce me t' ƺƺan me bâa deri atɛ gni rugh me kaal.

Il cavalcare è la mia passione.
Me ez me kaal âsct maraku i jem.

Ci arriviamo facilmente in due ore.
Mriim atə koλai per də sahat.

Non bisogna dunque affrettarsi.
Nuk duhet praa me u nghut.

Sono ancor a digiuno; voglio far colazione.
Jam alaa pa hangher; due m' e hangher gni kasciat t' leet.

Mi dispiace che ciò non sia in mio potere.
Po m' vien kec ci nuk âsct n' dor teme (n' həcism tem.)

La prego di scusarmi.
Po t' lutemi me m' falun.

Ella viene a proposito per far colazione con noi.
Ɛotnija jote po vien taman n' koh ma hangher gnì kasciat t' leet me nee.

Cominciava già a dubitare ch' ella fosse per venire.
Fiλova me pas vesvesse ci ɛotnija jote mos t'vîte.

Fui trattenuto da una visita.
M' nali gni e arɛuna gni mikut me m' paa.

L' avrei quasi dimenticato.
E kisce gadi pas harrue.

Il mio servo me ne ha fatto sovvenire.
Roghtari jem me ka sctii ner men.

Son cosi facile a dimenticare.
Fort koλai m' del menesc.

Per altro son molto esatto; mantengo sempre la parola.
Por fort i rii gadi puns; e maai gi‡‡mon fialen.

Deve venir pure il Signor N.
Do t' vin e‡è ɛotnii N.

Se non vien presto, non aspetteremo di più.
N' mos ar‡t scpeit, s' kena me prit maa.

Si fa sempre aspettare.
Gi‡‡mon bahet m' u prit.

Oggi otto è il suo giorno onomastico.
Sot gni jav âsct dita emnit t' tii.

Non deve dimenticare di far seco lui le sue congratulazioni.
Nuk duhet me harrue me ja bâa scen‡eciet tua.

Mi ha scritto quindici giorni sono.
Jan pesm‡et dit ci m' kaa sckrue.

Da questo tempo potrebbe già esser qui.
Deri tesc kiscte muit me ken ktu.

Non se ne discorre nemmeno.
As nuk bisedohet.

Se mai a caso lo vedesse.
N' e paasc per gan.

La prego di parlar un po' più sommessamente.
T' lutemi me fol pak maa kadal.

Parliamo troppo alto. Si potrebbe udirci.
Po flassin fort me ɛaa t' nelt. Munena m' unîje.

A tenore della sua promessa mi dovrebbe og-
N' mnɛr t' fials ci m' ke ‡an, t' duhet sot me

gi mandare il danaro.	m' ciue paret.
Non sono che persone senza educazione. Non son che bugie.	Nuk jan tier vec gin pa nassihat. S' jan vec rrena.
Glielo ho detto a voce.	Ja kam ɛɛan me goi (me ɛaa)
Siamo di ciò convenuti solamente a voce.	Jena uidis per ket pun saλd me goi.
La sua parola mi val tanto che uno scritto.	Fiala jote m' viin ac saa gni sckrim.
È poi da fidarsi di lui.	Âsct per t' ju zan bes.
Badi bene di non credergli troppo facilmente.	Ruju mos me i zan bes fort koλai.
Glielo dico in confidenza; le sue cose van male.	Pa ta ɛɛan kscìλ; punt e tija sckoin kec.
Può mai essere! Gli avrei fidato ogni cosa.	A munet me ken! I kisce pas zan bes giɛɛscka.
Ha così ciera da galantuomo.	Kaa cehre nirit t' dreit.
L' apparenza inganna spesso.	E paamia t' reen scpesc.
La prego. Posso pregarla?	Po t'lutemi. A munemi me t' u lut? M' nighiò.
Mi ascolti.	M' duhet me t' u lut.
Devo pregarla.	

Avrei a pregarla d' un favore.
Kisce me t' u lut per gni neer.

Oso pregarla.
Po guzzoi me t' u lut.

Mi faccia la grazia.
M' ban neeren.

Ho una grazia a domandarle.
Kam gni neer me t' lɐp.

Mi faccia questo favore.
M' ban ket neer.

La prego di non dimenticarsene.
Po t' lutemi mos me cit n' harres.

Si ricordi della sua promessa.
T' biin ner men per bes tanne.

Gliene sarò molto grato.
Kam me ta diit fort per neer.

L' affare tirerà a lungo.
Puna ka me sctɐɐ ghiat.

T' avverto da amico.
Po t' bai me dit si mik.

Sono del suo sentimento.
Ja n' mene tane.

Non montar in collera; ho scherzato.
Mos u iɛnò; descta me ciesc.

Dice quanto gli viene in bocca.
ƷƷot seka i vien per gojet.

Non fece a mio modo.
Nuk bani n' ɐrnek tem.

Egli è uomo di gran talento.
Ai âsct niri me krɐe scium.

Si teme che quest' affare andrà sempre più di male in peggio.
Âsct friga ci kio pun ka me sckue ɛii e mâ ɛii.

In città si penuria di frumento.	N' sceher âsct ɛii grunit.
A forza di danaro spuntò la lite.	Me pare citi n' krɜe davaan.
Parlo sul serio.	Po ſlas per gnimen.
Me ne venni di notte tempo.	Erɜa naten.
Sa tutta l' arte per far danari.	Di t' gi=ɜ ɛanaden me bâa pare.
Se avrò danaro, farò il tutto.	N' pacia pare, kam me bâa gi=ɜscka.
Sempre più va peggiorando.	Dit per dit sckon tui u bâa ma kec.
Invece di cibarsi, egli se ne dorme.	N' ven ci me hangher, ai po ſleen.
Questo libro lo presi in credenza, e quello a contanti.	Ket liber e mora veresije, e tietrin me pare n' dor.
Chi mai avrebbe tollerato tanto!	Kusc kiscte me bart kac!
O dammi il contante, o restituiscimi il libro.	O m' jep paret, o m' k=ɜè librin.
Non ho notizia alcuna di ciò.	Nun kam as gni haber per ket pun.
Da ciò comprender puoi,	Prei ksai pun munesc

che io non vi ho colpa alcuna.

m' e mar vesct, ci unei s'kam kurfar fajit.

Si, signore. Per servirla.

Po ɛotnii. Per me i bâa hɔsmet ɛotniis - ate.

Certo. Si davvero.

Sakt. Po per gnimen.

Stia sicuro. Mi creda.

T' jeesc saghλamue. M' zen bes.

Così è. Non c'è dubbio.

Asctù âsct. Nuk âsct. vesvesse .

Le do la mia parola.

Po ta jap fialen teme.

Non ne dubiti.

Mos t' kesc vesvesse.

Credete alle mie parole.

Zeni bes fialve mia.

Lo giuro. Glielo giuro da galantuomo.

Bai bee. I bai bee burnisct. (si niri i dreit)

Per dire la verità, ella ha ragione. Lo ha indovinato.

Me kalzue t' dreten, ɛotnia - jote kaa rugh . I kee raa n' tè.

È pur troppo vero.

Âsct fort e vertet.

No. Certamente no.

Jo. Bessa jò.

Non ancora; non ho avuto tempo.

Jo alaa; s'kam pas vakt.

Scusi, non è così.

M' fal, nuk âsct asctù.

Non lo so. Non credo.

Nuk e dii. Nuk e zâa bes.

Non è vero. È una bu-

Nuk âsct e vertet. Âsct

gia; è una favola.
Guardi il cielo! Ella s' inganna.
L' ho detto per burla.
Stento a crederlo.
Pare impossibile! Avrà mal inteso.

Basta, sarà, ma nol credo.

Mi consigli. La prego di darmi un consiglio.
Consigliatemi, amico.
Mi dica la sua opinione.
Che ne dice Ella?
Che gliene pare?
Non sarebbe forse meglio così?
Ella saprà ciò meglio di me.
La consiglierei di non farlo.
Lasci fare a me.
Lo dico per vostro bene.
Non mi è possibile di farlo.

gni rren; âsct gni praλ.
Ruuna Eot! Eotnia-jote e kaa gabim.
E kam ɛɛan per gaɛ.
Kam eoor me e zan bes.
Duket ci s' munet me ken! Do t' a keese marr vesct kec.
Maston, kaa me ken, por nuk e zâa bes.
M' kscìλò. T' lutemi me m' ɛan gni kscìλ.
M' kscìλò, mik.
Na kalzò menimin tan.
Scka ɛɛot Eotnia-jote?
Si i duket?
A s' kiscte me ken beldà ma mir ksctu?
Eotnia-jote di ket pun ma mir se unei.
Kisce me t' kscìλue mos m' e bâa ket pun.
Ma len mue.
Po t' ɛɛam per t' mir tane.
Nuk âsct mamciam m' e bâa.

Quanto me ne rallegro!	Saa fort pò gaɛmòhemi.
Ne godo proprio.	Po gɛoi per gnimen.
Solo in pensarvi mi giubila il cuore.	Saλd tui e menue m' scenon ɛemra.
Sono fuor di me per la contentezza.	Po los mec preì scenit.
Non isperava una sì grande gioia.	S' e kam pas uɛdai ket gɛim kac t' maɜɜ.
Sono oltremodo dispiacente.	Po m' priscet fort ɛemra.
Quanto sono io infelice!	Saa jam vet fatɛii!
Povero me!	I ngrati un!
Che sciagura è mai la mia!	C' taksiraad kam un?
Son disperato! Non so più che fare!	E kam bierr uɛdajen! S' dii màa scka me bâa!
Ma così è; così va il mondo!	Por ksctu âsct; ksctu sckon scekuλi!
Passi. Entrate. Avanti.	Del. Hin. Hait.
Venite qua. Mettetevi a sedere.	Eja ktu. Ulu e rì.
Ascoltate. Andate giù.	Nighiò. Scko posct.
Aspettate un momento.	Prit gni grimz.
Va a comprarmi quel libro.	Scko e ma blei at liber.
Non tardar molto a ritornare.	Mos u vanò me arɜ prep.

Venga qui, Le devo dir qualche cosa in confidenza.	Eja ktu, diskà m' duhet me i ɜɜan ɛotnis-ate ksciiλ.
Parlate un po' più alto, che non v' intendo.	Fol maa fort, psè s' po t' mar vesct.
Parliamo un po' più sotto voce.	T' flassim pak me ɛâa t' ult.
Non ve ne scordate.	Mos e cit n' harres.
Ritiratevi un po.	Largoju pak.
Così va bene; così si fa.	Ksctu âsct mir; ksctu bahet.
Uscite di qua! Vattene via.	Del prei knei! Del jasct.
Tacete! Non mi rompete il capo!	Praani! Mos ma ciaani krɜet!
Ne son d' accordo. Ci acconsento.	Jam n' ket fial. M' muscet menia.
Ben volentieri. Con tutto il cuore.	Me giɜɜ cef. Me giɜɜ ɛemer.
Perchè no? Comandi.	Psè jo? M' urɜnò.
Eccolo per ubbidirla.	Ciè gadi per me t' nighiue.
E mio dovere.	Âsct borgi jem.
Avrò subito il piacere di servirla.	Kam m' e pas hatrin me t' bâa hɜsmet.

Lettere famigliari.

Scutari, 1 Novembre 18..

Pregiatissimo Signor Maestro,

Io desidero scrivere alla mia mamma. Io sempre la penso e me la vedo davanti agli occhi col babbo e co' miei fratellini. Io non ho mai fatto una lettera, e so che ella l'ha insegnato a' miei compagni. Signor maestro, insegni anche a me a scrivere una letterina: ne ho proprio passione. Sarò più buono e obbediente, vedrà...

La saluto con rispetto ed amore. Sono

Il suo scolaro

Giuseppe S.

Mio caro Giuseppe,

Tu sai già comporre una lettera, perchè sai pensare e sai parlare e scrivere quello che pensi. Scrivi su di un foglio tutte le cose che diresti a voce alla tua mamma, se ella venisse a trovarti. La lettera non è che un discorso scritto, un po' più ripulito e più pensato del parlare comune, affine di evitare gli errori e gli scarabocchi che sarebbero

Letra ginijet.

Prei Colleget, Nannorit 18..

Fort i saidiscmi Ɛotnii Miescter,

Unei discroi me i sckrue nans eme. Unei giƷƷ-mon e mennoi e e sciof para sȣ̂ȣsc me baben e me t' mii vλaɛen. Unei s' kam bâa kurr gni leter, e e dii ci ɛotnia - jote ja kaa msue sciokve mii. Ɛotnii miescter, m' msò eƷè mue me sckrue gni letter t' vozzer: per gnimen kam disciir t' maƷƷ. Kam me ken ma i mir e i nighiuscium, kee m' e paa. Po t' falemi me scnet me saidii e me dasctnii. Jam

Sckoλari st

Ɛef S.

Ɛefi jem i dasctun,

Ti dike me bâa gni leter, psè di me mennue e di me folun e me sckrue scka mennon. Sckrui per mii gni tabak t' giƷƷ gnato sene ci kisce me i ƷƷan me ɛâa nans ate, n' kioft se ajò vien me t' pâa Letra nuk âsct vec gni bissed e sckrume, pak mâa e dlirun e mâa e menûme se t' folunit per ɛakon, aboλà me ik gabimet e sckarravinat

mancanze di rispetto a chi si scrive. Innanzi tutto, chiama la tua mamma con bel garbo come sarebbe: Carissima mamma; quindi esponi i tuoi sentimenti; e, sotto, ponivi la tua firma congiunta coll'ultima frase. Da un lato, o sopra o sotto la scritta, aggiungivi il tuo domicilio e la data, ossia il giorno, il mese e l'anno in cui scrivi. Quando l'avrai compiuta, la ricopierai in pulito e la manderai a tua madre per mezzo della posta. Sei contento? Addio!

Ama come t'ama

Il tuo affez. Maestro
Luigi N.

Dal Collegio di Scutari, 2 Dec. 18..

O Mamma mia!

Da molti giorni aveva un gran desiderio di scriverti, e mi rodeva, perchè non sapeva farlo. Finalmente mi recai dal mio buon maestro e lo pregai d'insegnarmi a comporre una lettera. Egli mi disse: Scrivi a tua mamma come se le parlassi. E m'ha fatto vedere come si fa. Ebbene io ti scrivo così. Stai bene? E il babbo e i fratellini son tutti sani? Pierino va a scuola? impara? è savio? Ah! Mamma io ti voglio il gran bene! Io studio,

ci kiscin me ken munghizza saidijet gnatii ci i sckruhet. Para gi=sckahit, =ir nanen tane me dasctnii sikur kiscte me ken: Nan fort e dasctuna; massanei kalzoja menimet tuja; e, nen tè, ven doren tane basck me t' =anun t' mrame. N' gnen aan, o siper o nen sckrim, kalzò venin tan e daten, ci do me =an diten, mujin e vieten ci jee tui sckrue. Kuur t' a keesc marue, kee m' e sckrue e=è gni her mir pa gabime e kee me ja ciue nans ate me post. A t' bahet emra? Lametenson.

Duuje mir sikur t' do mir

Fort i dasctuni miesctri st
Luigi N.
Prei Colleget Sckoders 2 Fetorit 18..
O e dasctuna Nana jeme!

Tesc scium dit kisce gni disciir t' ma= me t' sckrue, e mu griite emra, psè nuk disce sì m' e bâa. Neemram sckova tu i miri miesctri jem e ju lutta me m' msue m' e bâa gni leter. Ai m' =a: » Sckrui nans ate sikur me i bissedue. » E m' bani me paa si bahet. Mir praa unei po t' sckrui ksi doret. A jee scnosc? Baba e vlaenit e vogel a jan t' gi= scnosc? Pietri voghel a sckon n' sckol? a po zen? a po pruhet i mir? Ah! Nan unei t' due mir scium! Unei cialtissi me zan, nighioi, po bahemi i mir, gi=mon me menn me t' bâa cieiin tas

obbedisco, fo il buono, sempre col pensiero di far piacere a te e di rallegrare il babbo. Nelle mie orazioni poi mi ricordo sempre di te e di tutti i miei. Però mi contento di star qui, perchè tutti mi vogliono bene e m' insegnano delle belle cose. Io sto bene, non manco di nulla; soltanto desidero di vederti presto. Mamma cara, vieni a trovarmi, o scrivimi una bella lettera, tutta di tua mano.

Cara mamma ti abbraccio, e ti do mille baci.

Il tuo affez. figlio
Giuseppe

Al padre pel Ss. Natale

Scutari 24 Decembre 18..

Caro mio Babbo,

È questa la prima volta che provo a scrivere qualche cosa da me stesso. Ho detto: Per le feste del Natale voglio che il mio amatissimo Babbo abbia da me una letterina tutta mia. Gli dirò che gli vorrò tanto bene, che sarò studioso e buono, e che farò quanto è da me per contentarlo, e insieme gli augurerò ogni felicità. Ecco, mio caro Babbo, la lettera che io aveva in animo di scriverti. Ma ora pensa e ripensa, non so più cosa dire, e finisco con darti un affettuosissimo bacio. Sono

il tuo affez. figlio
Andrea

e me nghuscλue baben. Ner urat t' mija massanei m' biè ner men giξξmon per tsȣ e per t' giξξ gint e mii. Por unei jam kunen me nei ktu, psè t' giξξ m' don mir e m' msoin senne t' bukura. Unei ginemi mir s' m' munghon kurgiaa; por vec discroi me t' paa scpeit. Nana e dasctune, eja me m'paa, o m' sckrui gni leter t' bukur, t' giξξ me dor tane. E dasctuna nan po t' mar nghrȣk, e po t' puξξi gni mii her.

Fort i dasctuni diali st
Ɛefi

Babs per Kscneλa Sceite.

Sckoder 24 Ξetorit 18..

Baba i jem i dasctuni,

Kiò âsct e para her ci unei po sprovohemi me sckrue nòi sen prei vedit. Kam ξξan: Per dit Kscneλasc due ci Baba i em fort i dasctuni t' keen prei mejet gni leter t' giξξ t' emen. Kam me i ξξan ci kam m' e dasct fort, ci kam me ken i knuscium e i mir, e ci kam me bâa saa t' munemi per m' e kunenue, e basck me kto kam me i bâa urime t' giξξ lumnijet. Ciè, baba i jem i dasctun, letren ci kam pas n' menn me t' sckrue. Por tesc menò e scmenò, nuk dii maa scka me ξξan, e po maroi tui t' puξξun me scium dasctnii. Jam *Fort i dasctuni diali st*

Nreka

Al nonno.

Avolo mio carissimo,

Le scrivo questa letterina per dimostrarle che mi ricordo di lei, e per assicurarla che non mi dimenticherò mai delle tante sue prove di affetto verso di me. Oh! il Signore conservi per lunghi anni l'Avolo mio tanto buono, tanto caro. Questi voti io fo tutti giorni al Signore, e li rinnoverò più che mai di cuore a Gesù Bambino nella ricorrenza delle feste del Natale.

Mio caro Avolo, gradisca questi voti, e conservi sempre il suo affetto al

Ragusa 24 Dic. 18. *Suo obblig. nipote*
Antonio

Alla madre

Venezia 24 Dicembre 18..

Dilettissima madre,

I miei compagni son tutti in faccenda in questi giorni. Chi scrive al padre, chi alla madre, chi al nonno, chi allo zio; e tutti cercano le più belle espressioni tutti studiano i più bei complimenti. Io non sono buono a niente; e solo ti dirò che ti voglio ogni mio bene, e ti desidero ogni felicità. Ogni giorno io prego il Signore per te; ma più volte al giorno lo pregherò in queste Santissime feste del Natale.

Gisscit.

Gissci jem fort i dasciun,

Po ta sckrui ket leter per me t' kalzue ci mue m' biè ner men per ɛotnin tane, e per me t' sugurue ci s' kam me i cit n' harres kurr atò dasctnina t' mɜaja ci kee per mue. Oh! Ɛoti e ruit per scium viet Gisscin tem ac t' mir, ac t' dasctun. Kto t' lutùna unei ja bai per dit Ɛotit, e kam me ja bâa prep per srisctas eɜè maa me ɛêmer Kriscit Vozzer ner kto Kscneλa ci po vin.

Gissci jem i dasctun, beghenissi kto duvaana e ruuje dasctniin tane giɜɜmon

Dobronik me 24 Dic 18. *Fort t' borgliscmit nipit st Nozit.*

Nans.

Venedik me 24 Decembr 18 ..

Fort e dasctuna Nan,

Sciokt e mii jan t' giɜɜ n' pun ner kto dit. Kusc i sckrun babs, kusc nans, kusc gisscit, kusc ags, e t' giɜɜ kerkoin si me u kalzue maa mir, t' giɜɜ ciaλtissin sì me u fal maa mir. Unei s' jam i ɛoti per kurgiaa; e vec kam me t' ɜɜan ci unei t' due me giɜɜ scpirt, e t' discròi t' mira scium. Per dit unei lus Ɛotin per tɛɛ; por maa scpesc kam m' e lutun ner kto dit Sceitnuscme t' kscneλave.

Mamma mia, io ti abbraccio strettamente col cuore, e sono

il tuo obbedientissimo figlio
Andrea.

Al padre pel nuovo anno,

Scutari 31 Decembre 18..

Io sono contentissimo d' aver già imparato a scrivere; perchè posso in questo modo esprimerti non più a voce, ma per iscritto i voti del mio cuore e gli auguri più sinceri per l' anno nuovo che domani comincia. Ti offro anch' io per istrenna questo saggio della mia applicazione allo studio, e del desiderio che ho di darti consolazione. Accogli, o mio caro babbo con bontà questo tenue saggio; e baciandoti carissimamente con tutta l' anima, mi confermo.

Il tuo obbedientissimo figlio
Nicolò

Alla madre

Scutari 1 Gennaio 18..

Cara mamma,

Vedo ogni giorno il bene che mi vuoi, e i benefici che mi fai, e vorrei essere sempre buono da meritarli. Oggi che è il primo dì del nuovo anno, voglio raccomandarmi con maggior fervore a Dio, che

Nana jeme, po t' mar nrɛk e po t' sctergoi me giɛɛ scpirt, e jam

Fort i nighiuscmi diali st Nreka.

Babs per motmot t' rii.

Sckoder 31 Decembr 18..

Unei jam fort scèn tui pas zan me sckrue; psè munemi n' ket mnɜr me t' kalzue jo maa me goi, por me t' sckruume scka m' do ɛemra jeme e duvanat maa t' sakta per motmot t' rii ci nesser po fiλon. Po t' cies per para eɛè unei ket prov dikatit tem per knim, e per disciir ci kam me ta bâa ɛemren. Merre, o baba jem i dasctun, me ɛemer t' mir ket prov t' vozzer t' zanunit; e tui t' puɛɛun me fort dasctnii me giɛɛ scpirt, po diftohemi pergnimen

Fort i nighiuscmi diali st Cola

Nans.

Sckoder 1 Kaλnur 18..

E dascluna nan,

E sciof per dit t' miren ci m' do, e t' mirat ci m' ban, e kisce me dasct me ken giɛɛmon i mir per me i meritue. Sot ci âsct dita e motmotit rii, due me ju porossit maa me t' neɛun ɛemer Ɛotit,

mi ajuti a mantenere la promessa di essere sempre savio. Cara mamma, Iddio ti tenga sempre sana, e ti ricolmi di tutte le benedizioni.

Gradisci un bacio di tutto cuore dal

tuo affezionatissimo figlio
Andrea

Nel giorno onomastico del babbo.

Antivari 2 Marzo 18..

Caro babbo,

Oggi ricorre la festa del Santo di cui porti il nome; ed è la seconda volta che per mezzo di lettera ti fo i miei augurii. Tu sai il bene che ti voglio; e crederai facilmente che ti desidero col più vivo del cuore le più elette benedizioni del cielo. Spero che il Signore mi concederà di rinnovarti per una lunga serie di anni questi miei augurii; e così io pure sarò più felice.

Ti abbraccio con tutta l' anima, e sono

Il tuo affezionatissimo figlio
Carlo

Un fanciullo al suo tutore.

Pregiatissimo Signore,

Non ho più padre, non ho più madre; siete voi l' unico mio sostegno. Ah siate voi benedetto! Nel fausto giorno della vostra festa inalzerò le

ci t' m' nimoin me maait bessen me ken gizzmon i mir e i knuscium.. E dasctuna nan, Soti t' maait gizzmon scneden, e t' musct plot me bekime.

Beghenisse gni t' puzzun me gizz semer prei

fort t' dasctunit dialit st

Nreks

Per dit emnit Babs.

Tivar 2 Mars 18..

I dasctuni Bab,

Sot âsct festa Sceitit t' ziλit i baar emnin; e âsct e dsta her ci me leter po t' bai duvaanat e mia. Ti e di t' miren ci t' due; e kee me zan bes koλai ci unei t' discroi me gizz lock t' semers bekimet maa te pelciasceme t' ciλs. Kam usdai ci Soti kaa me ma zan per me ti bâa prep per scium mot kto urimet e mia; e ksctu unei kam me ken maa i luum.

Po t' mar nghrsk me gizz scpirt, e jam

fort i dasctuni diali st

Carloia

Gni fmii vassiis vet.

Fort i neruscmi sotnii,

Nuk kam maa bab, nuk kam maa nan; jee ti t' maitunit t' em. Ah kiosc bekue! N' scenscmen

più fervide preghiere al Signore per domandargli la conservazione de' vostri giorni, che sono per me tanto preziosi, e la continunzione da parte vostra della bontà che portate al misero orfanello, il quale non cesserà di amarvi e di riverirvi, che col cessare della vita. Ecco mio caro Tutore, i sentimencoi quali vi dichiaro che sarò sempre il

Di casa 1 Gennajo 18...

Vostro riconoscentissimo
Giorgio N.

Chiede un favore ad un compagno di scuola.

Mio caro condiscepolo

Da venti giorni una tosse pericolosa m' impedisce di venire a scuola. Eccomi dunque nella trista situazione di non poter tener dietro alle spiegazioni di Aritmetica, di Grammatica e di Comporre, che farà il signor Maestro. Tu mi faresti quindi un grandissimo piacere se venissi qualche volta a ritrovarmi, e mi comunicassi le cose più importanti, che durante la mia assenza verranno spiegate in iscuola. E sii certo che dove mai t'avessi a ritrovare (il che tolga Iddio!) nello stato in cui mi trovo, vedresti con quanta soddisfazione e buona volontà farebbe altrettanto. *il tuo sincero amico*

Giovanni N.

dit fests ate kam me ciue para Eotit t' luttunat e mia pa daa per me i lapun t' ruitunit e ditve tua, ci jan per mue ac t' kusctuseme, e t' passunit prep prei anes ate gnassai t' mirs ci kee per t' ngratin jetim, i ziλi s' kaa me prâa tui t' daset e tui t' nerue vec kuur t' dessin. Ciè i dasctuni vassia i em, t' ΞΞanunat e εemers eme me t' ziλat po diftohemi ci kam me ken giΞΞmon

Prei scpijet 1 Kaλnuur 18...

Fort i faleminersemi jetimi st

Gerg N

Lsp gni neer gni sciocit sckoλs

I dasctuni scioci sckoλs i jemi

Tesc gniεet dit gni koλ i reεikscim m' pret me arΞ n' sckoλ. Ciè praa n' haλ t' foort per mos me muit me marr mrapa spieghimet e Aritmetiks, Gramatiks e t' vuumit ci kaa me bâa εotnia Miesceter. Ti praa kisce me m' bâa gni neer t' maΞe n' arΞsc nòi her me m' paa, e ne mi kalzoisc senet maa t' nevoiseme ci ner atò dit ci s' ginemi kan m' u diftue n' sckoλ. E dije sakt, ci me t' paa tεa (Eoti mos e ΞΞaset) n' haλ ci unei ginemi, kisce me paa me saa scperblim e me vuλnet t' mir kiscte me bâa ac

Miku i st i paa hile

Gion N.

Un figlio prega suo padre per socorrere alcune famiglie povere,

Jacova 5 Aprile 18..

Mio carissimo padre,

Vi ha qui di molte famiglie, le quali e pel caro dei viveri e pel lungo inverno passato si trovano nel più miserabile stato. Non hanno pane da sfamarsi, nè vesti da coprirsi.

Alcune caritatevoli persone vengono bensì in loro soccorso, come posson meglio; ma come si fa con tanti bisognosi? A me piange il cuore di non poter dare che un nonnulla a quelli che vengono alla porta a mendicare il tozzo, e non posso reggere al sentimento di pietà che mi sprona a far di più. Questo sentimento, mio buon Padre, tu me l'hai instillato nel cuore fin da' miei più teneri anni, e l'hai ognora in me nutrito colle parole e cogli esempi. Fa perciò, te ne prego vivissimamente, di mettermi in grado di dimostrarlo coi fatti in quel modo che tu stimerai meglio. Già fin d'ora te ne ringrazio perchè fin d'ora ritengo esaudita la mia preghiera.

Addio mio buon Padre, ti abbraccio e ti bacio mille volte.

Il tuo affezionatissimo figlio
Nicolò

Gni dial lut baben e vet per me i nimue dissaa scpijave nevoitare.

Jakov 5 Priλ 18..

Fort i dasctuni bab,

Jan ktu scium scpija, ci e per harg t' sctrêit e per dimen t'ghiat ci kaa sckue ginen n'haλ t'maɜɜ. Nuk kan buk m' u nghîi, e pekta m' u mlue.

Gna disaa gin t' dasctun ju bahen nîim, si munen maa mir; por si me ja bâa me kac scium nevoitar? Mue m' kiaan ɛemra ci nuk munemi me i ɜan kurgiaa gnatɛnve ci vin n'der me lɛp gni zop buk, e nuk munemi me i cinrue ɜims ɛemers ci m' gherghet me bâa ma teper. Ket menim t' mir, i miri Baba i jem ti m' a kee sctii n' ɛemer eisɛc n' vozrii teme, e m' a kee giɜɜmon diftue me fial e me t' bâame. Ban praa, po t' lutemi me giɜɜ ɛemer, ci me ken i ɛoti m' e kalzue me t' bâame n' gnat mnɛr ci ti kuiton maa mir. N' ket cias po t' falemi neers psè n' ket cias po e zâa t' nighiume rigiaan teme.

Lamentenɛon, baba jem i mir, po t' mar nghrak e po t' puɜɜi gni mii her.

Fort i dascluni diali st Kola.

Rimproveri e consigli ad un fratello minore.

Durazzo 6 Luglio 18...

Mio caro fratello

Quando io sono partito da codesto paese per venire a Durazzo, tu eri buono ubbidiente e studioso. Ora da una lettera che mi scrive la madre, sento con dolore, che tu non sei più quello di prima. Fuggi di casa per andare coi compagni discoli. Non istudi più volentieri, e il maestro si lagna, che tu non impari le lezioni e spesso manchi da scuola o vi giungi assai tardi. Ammonito, corretto, castigato, dai genitori e dal maestro, tu prometti di esser buono, e poco dopo dimentichi le tue promesse.

Caro fratello, vedi un po' quello che si guadagna a praticare coi cattivi! Pensa al disgusto, che dai a' nostri buoni genitori e a tutta la famiglia! Rifletti al danno, che fai a te stesso! Lasciando di studiare, crescerai ignorante e buono a nulla. Prendendo vizi da piccolo, diventerai sempre più vizioso; e invece di darti la sua benedizione il Signore ti abbandonerà. Fuggi adunque, mio caro fratello, fuggi i cattivi compagni: sii sottomesso ed ubbidiente ai genitori, e ripiglia con impegno i tuoi studi. Se farai così, ne sarai contento ora e sempre; e darai una grande consolazione a' tuoi genitori, a me e a' tuoi

Ciortime e kscîλe gni vλaut voghel.

Durz 6 Korik 18..

I dasctuni vλau i jem,

Kuur unei jam nis prei atii venit per me arɛ n' Durz, ti isce i mir, i nighiuscium e i knuscium. Tesc prei gni leters ci m' sckruun nana, po nîj me ɛemer t' prisciun ci ti nuk jee mâa ai i parsemi. Ik prei scpijet per me sckue me sciok giagaiduur. Nuk knon mâa me cief, e miesctri ankohet, ci ti nuk i zen lezionet e scpesc mungon prei sckoλet o sckon fort von. Vûu lecii, ciortue, vûu n' pènes prei prinve e prei miesctrit, ti jep bessen m' u bâa i mir, e mas gni grimzet her i harron premtimet tua.

I dasctuni vλâa, kciɛr pak scka fitohet tui pas pun me sciok t' kcii! Mennò t' ciartunit e ɛemers, ci i jep t' mirve prinve t' on e t' giɛɛ ginve scpiis! Menò damin ci i ban vedit! Tui lan knimin, kee m' u rit i paa-discim e i ɛoti kurgiajet. Tui mar vesse n' vozrii, kee m' u bâa eɛè me mâa vesse; e n' ven ci me t' ɛan bekimin e vet, ɛoti kaa me t' lsciue doret. Iki praa i dasctuni vλau i jem, iki sciokt e kcii; t' jesc i pervuit e i nighiuscium prinve, e kapi prep me ɛemer knimet tua. N' baisc ksctu, kee me ken kunen tesc e giɛɛmon; e kee me i ɛan nguscλim t' maɛɛ prinve tuu, mue

congiunti. Io spero, che da queste mie parole conoscerai, che io ti amo e sono e sarò sempre il

tuo affezionatissimo fratello
Lorenzo

Lettere comerciali.

Lettera colla quale si raccomanda un negoziante per accrescere il numero de' suoi corrispondenti.

Scutari 5 Gennajo 18..

Pregiatissimo Signore,

Ho l'onore di raccomandare alla S. V. il latore della presente, signor Antonio D; che viaggia per aumentare il numero de' suoi corrispondenti. E un amico affezionatissimo e pieno di belle qualità, che gli procaccieranno di certo la stima ed amicizia di lei.

La prego perciò, o Signore, di prestargli tutta quella assistenza ond' Ella è capace, e di metterlo in relazione con quelli amici, che gli possono essere utili e di bella compagnia.

Io le sarò riconoscentissimo di quanto Ella si compiacerà di fare per lui, e mi troverà sempre pronto a darle prove di contraccambio.

Suo devotissimo
N. N.

e ilakâave tuu. Unei mâi uɛdai, ci prei ktɛnve fialve mia kee me gnoft ci un t' due e jam e kam me ken

Fort i dasctuni vλau st

Loria

Letra rescperiet.

Leter me t' ziλen porossitet gni rescper per me rrit numrin e mɛscterive vet.

Sckoder 5 Kaλnuur 18..

Fort i neruscmi Ɛotnii,

Po kam sciân me ja porossit Ɛotniis-ate pruusin e ksai leters, ɛotni Nozin B; i ziλi po ban rugh me sctue numrin e mɛscterive vet. Âsct gni mik fort i dasctun, e plot me ɛrnecie t' bukura, ci per t' vertet kan me i zierr saidiin e miksiin e ɛotnis ate.

Po t' lutemi praa, o Ɛotnii, ci ti ba hesc mukajet deri ku ɛotnija jote âsct i ɛoti, e m' e bâa ci t' ken t' mar e t' ɛan me atò mic, ci i munen me i ken t' viefscim e sciok t' heirit.

Unei kam me t' a dit fort per neer per scka Ɛotnija jote kaa me pas n' hater me bâa per te, e kee me m' giet giɛɛmon gadi me t' a scperblɛe.

I pervuitscmi st

N. N.

Risposta :

Trieste 27 Gennaio 18..

Pregiatissimo Signore,

Ho ricevuto questa mattina dal Signor Antonio B. la comendatizia che ella gli rimise per me sotto la data del 5 corrente. Mi feci un dovere d' invitarlo a pranzo con me il medesimo giorno, ed ebbi il piacere di conoscere da me stesso che la S. V. mi fece una debole dipintura de' suoi meriti, che, a mio giudizio, superano ogni elogio.

Si persuada la S. V. che farò quanto sta in me per essergli utile, e porgergli ogni assistenza sia perchè passi men noiosamente il tempo e sia perchè faccia relazioni con buone ditte.

Calcoli sempre sull' amicizia di colui che ha il bene di dichiararsi.

Suo devotissimo
N. N.

Lettera per domandare ad un amico danaro ad imprestito:

Di casa 2 Marzo 18..

Amico mio,

Qualche mio debitore non avendo adempiuto agli obblighi suoi, io mi trovo bisognoso di piastre 2000 per fare un pagamento che non ammette dilazione.

T' pergiegiun:

Triesct 27 Kalnuur 18..

Fort i neruscmi Eotnii,

Kam marr sot nadie prei Eotnii Nozit B. letren e porossiis, ci eotnia jote ja kisce ɜan per mue me 5 n' ket muj. Bana gni borg m' e ɜɜir per mieedit n' scpii teme scì n' gnat dit, e m' pat kâane m' e gnoft vet, psè Eotnia-jote m' pat bâa gni kalzim t'voghel t' veprave tia ci, scka m' merr menia mue, kaloin c' far do laudit.

Ti muscet menia Eotniis-ate ci kam me bâa scka t' m' vin per dores per me i vieft, e me ju bâa mukajet, sì per mos m' u mereit, asctù eɜè ci t' marrin e t' japin me rescpeer t' mir.

Ban hessaap permii miksii t'gnatii, ci geon m' u kalzue.

Fort i pervuitscmi st

N. N.

Letter per me lsp gni mikut pare uhaa:

Prei scpijet 2 Marz 18..

Miku jem,

Nognì prei borgliis mii tui mos me epas laa borgin e vet, unei ginemi n' nevoi per 2000 grosc per me bâa gni paghes ci nuk munet m' u sctâs.

M' muscet menia ci, ti me e pas afer veedit ket gem, s' kisce me m' ɜɜan se jo per ket neer.

Son persuàso che, se tu puoi disporre di una tal somma, non mi negherai questo favore. In caso contrario ti prego di avvisarmene subito affinchè io possa rivolgermi altrove. Se poi sei in grado di favorirmi, puoi esser sicuro che tra un mese ne avrai la restituzione.

Fidente nella tua ben nota amicizia, attendo un tuo pronto riscontro e mi dico.

Tutto tuo
N. N.

Risposta:

Di casa 3 Marzo 18..

Amico mio,

Sono fortunatissimo di trovare la mia cassa fornita della somma, che tu mi chiedesti con la tua di jeri, e te la spedisco subito col mio servo.

Quanto alla restituzione tu non devi confonderti: se ciò non potrai eseguire entro un mese, sarai sempre in tempo anche in due o tre mesi, perchè io fino allora non ne avrò di bisogno.

Amami e sta sano.

Tuo per la vita
N. N.

N' kioft nrəscei t' lutemi me m' bâa me diit scpeit, aboλà t' munemi me i raa tieter kui. Ne muisc me ma bâa ket neer, munesc me ken saghλam ci per gni mûi kee m' e pas t' kɜɜəmin.

Unei ci kam scium uɛdai n' miksii fort t' gnoftunen tane pres gni gevaap, e po ɜɜohemi.

T' giʒʒ i jsti
N. N.

Gevaap:

Prei scpijet 3 Marz 18..

Miku jem,

Fort m' kaa punue bafti m' u giet n' ark teme gemi ci ti m' lɛp me leter t' diescme e po ta cioi me vrep me roghtarin tem.

Per pun t' kɜɜəmit ti s' do t' keesc turbuλim: ne mos muisc m' e bâa ket pun per gni mui, kee me ken giɜɜmon n' koh eɜè per dɛ o tre muj, psè unei deri atbot s' kam me pas nevoi.

M' duui si mik e ma scneden.

I joti per jet
N. N.

Altra risposta:

Di casa 3 Marzo 18..

Amico mio,

Sono dolentissimo di non poter soddisfare alla tua dimanda. In questi giorni non ho cento piastre disponibili, anzi dovrò io stesso ricorrere ad altri per un eguale favore.

Spero che un' altra volta sarò più fortunato, e intanto mi dico

Tuo affez.
M. M.

Lettera per informazioni su d' una casa di commercio:

Trieste 4 Aprile 18..

Pregiatissimo Signore,

M' indirizzo con confidenza sopra la casa N. N. di costi. Essa mi propone parecchi affari, che mi potrebbero essere vantaggiosi, se la casa è solida, ed io non so a quale partito appigliarmi finchè non abbia qualche preciso ragguaglio. La probità e la franchezza con cui la S. V. è solita operare, mi fanno sperare ch' Ella favorirà di chiarirmi su questo proposito, e non mi lascierà abbracciare una impresa che possa tornarmi svantaggiosa.

Aspetto da lei un lume di verità, assicurandola

Tieter gevaap:

Prei scpijet 3 Marz 18..

Miku jem,

Po m' priscet fort ɛemra psè s' munemi me t' u pergieg per scka m' lɒp. Ner kto dit nuk kam afer veedit gnicin grosc, bilè kaa me m' u dasct mue me nghâa ner tier per gni ner ksisojit.

Maai uɛdai ci gni tieter her kam me ken maa baftlii, e tesc per tesc po ɛɛohemi

Fort i dasctuni st

M. M.

Leter per lɒp me diit sì sckon gni scpii rescperijet.

Triest 4 Priλ 18..

Fort i neruscmi Ɛotnii,

Plot me uɛdai po vì nreet tu Ɛotnia jote per me diit permii scpii N. N. ci ginet atiè. Ajò m' ɛɛot me bâa disaa pun ci munen me m' ken t' dobiscme, n' kioft se scpija âsct e scnosct, e unei nuk dii c' rugh me kap deri saa t' kemi gni haber t' sakt. E dreita e dogriλeku me t' ziλat ɛotnia jote e kaa per ɛakon me punue, m' bain me pas scium uɛdai ci Ɛotnia jote kaa me ma bâa ket neer me m' ɛan gni drit n' ket maade, e s' kaa me m' lan me kap gni pun ci munet me m' ken e ɛararscme.

Pres prei ɛotniis ate gni drit t' vertetet, tui e su-

che mi renderà un grande servizio, per cui non le potrò mai essere abbastanza obbligato.

Suo devotissimo
N. N.

Risposta:

Scutari 15 Aprile 18..

Pregiatissimo Signore,

Intorno alla casa, della quale V. S. mi domanda informazioni, non ho da rispondere che cose favorevoli. Essa esercita un grande commercio e proficuo assai. Alle mie orecchie non giunse mai un lagno di chicchessia, e non s'addossò mai un obbligo che non abbia puntualmente adempito.

Perciò sono d'avviso, ch'Ella possa intraprendere senza alcun timore qualunque affare sia per proporle, e mi congratulo con lei anticipatamente dei vantaggi che ne potrà ricavare.

Suo devotissimo
N. N.

Lettera con la quale si prega un mercante di pagare il conto corrente:

Venezia 1 Maggio 18..

Pregiatissimo Signore,

Essendomi mancati parecchi assegni sui quali io contava, e costretto a pagamenti che non sof-

gurue ci kaa me m' vieft fort, per t' ziλen s' kam me muit kurr me dal prei borgit ɛotniis - ate.

Fort i pervuitscmi st
N. N.

Gevaap:

Sckoder 15 Priλ 18..
Fort i neruscmi Ɛotnii,

Per made t' scpiis, per t' ziλen ɛotnia - jote m' lɜp habere, nuk kam per t' pergieg vec pun t' kâanscme. Ajò ban gni rescperii t' maʒe e fort t' dobiscme. Ner vesc t' mii s' m' kaa arʒ asgni ankim prei kuidohit, e s' ja kaa vûu barr vedit kurr gni borg ci nuk e kaa laa n' dit.

Pranei kuitoi, ci Ɛotnia - jote munet me kap paa asgni frigh c' far do punet ci t' ʒʒot me bâa, e bilè po gaɛmohemi perpara me ɛotniin tane per atò bobiina ci kaa me muit me zier.

I pervuitscmi st
N. N.

Leter me t' ziλen lutet gni rescpeer me pague hessapin ci kaa:

Venedik 1 Maj 18..
Fort i neruscmi Ɛotnii,

Tui m' pas mungue do t' marruna t' ziλat i kam pas zan si n' gep, e scterghue prei paghessave ci nuk baarin t' sctɜɜme, kunra vuλnetit tem m' duhet

frono dilazione, contro la mia volontà mi trovo obbligato a pregare la S. V. di voler saldare il suo conto corrente.

Ove ciò le riuscisse impossibile, mi farebbe un grande favore pagandomene almeno la metà.

Suo devot.
A. A.

Lettera d' un mercante al minuto a un grossista:

Scutari 4 Agosto 18..

Pregiatissimo Signore,

Le spedisco la nota della mercanzia che prenderò da Lei, se la V. S. potrà farmi sperare un onesto profitto. Intanto la prego di farmi conoscere quale respiro usi concedere per i pagamenti alle case conosciute, e i cui impegni furuno sempre adempiti con esatezza.

Suo devotissimo
G. G.

Scutari 2 Gennajo 189..

Signor Giovanni Romford

Trieste

Vi conferisco ordinazione degli articoli qui sotto indicati con preghiera di sollecito invio. Appena in possesso della merce, vi rimetterò l' ammontare per mezzo della posta.

domosdò me lut ɛotniin tane per me m' pague hessapin ci kena basck.

Ne kioft ci s' ta mriin, kiscte me m' bâa gni neer t' maɜe me m' pague barè giɛssen.

Fort i pervuitscmi st
A. A.

Leter e gni buciukgiis gni toptengiis:

Sckoder 4 Gusct 18..

I neruscmi Ɛotnii,

Po t' cioi emnat e atɛnve gianave ci kam me mar tu ɛotnija - jote ne kioft se ɛotnia - jote m' nep gni uɛdai fitimit hîscm. Pranei po e lus ɛotniin tane me m' bâa me diit c' far vadiet kaa per ɛakon me ɜan per paghime scpijave t' gnoftuna t' ziλat i laain borget e veta n' dit t' vaades paa fial.

I pervuitscmi st
G. G.

Sckoder 2 Kaλnur 189..

Ɛotnii Gioni Romford

Triesct

Po t' jap urɜnin e tesciave ktu posct kaλzue, me t' luttun ci t' mi nisisc scpeit. T' marmen maɜin, kam me t' nis paret sa ban me post.

Con tutta stima vi saluto

G. G.

Commissione

50	*Calamai ....*	*N. 30*
20	*Grosse Lapis Gilberd*	» *2*
35	» *Portapenne*	» *20*
25	» *Penne I Mitchell*	» *0438*

Scutari

Sig. N. N.

Venezia

Mi pervenne a suo tempo, la stimata vostra 18 gennajo, unitamente al Prezzo Corrente dei vostri articoli.

Al ricevere della presente, compiacetevi acquistare per mio conto, al prezzo ristretto:

20 Sacchi Zucchero;
10 » *Caffè Rio;*
40 Casse Petrolio;

che mi spedirete col primo bastimento sotto carico con destinazione al porto di Oboti.

L' importo vi sarà rimesso tosto che sarò in possesso della merce.

In attesa della fattura e della polizza di carico, distintamento vi saluto.

N. N.

Me giʒʒ saidiλek po t' falemi me scnet.

G. G.

Porossija e gianave.

50	*Divita . . . .*	*N. 30*
20	*Tuba Lapis Gilberd*	*» 2*
35	*» Bisctegʒpa*	*» 20*
25	*» Pêna I. Mitchell*	*» 0438*

Sckoder

Sig. N. N.

Venedik

M' kaa mrît me koh e stimûscmia letra jote 18 kaλnur, basck me paɛarλek gianave tua.

Tuk t' marisc ket leter, t' a kesc hatrin me blee per hessap tem n' paɛar ma t' lirin:

20 ƸƸas Scecer;
10 » Caffe;
40 ark voi gurit;

ci kee me mi nis me t' paren bark ci kaa nietin m' e arƸ per Obot.

Paret e maƸit kam me ti ciue tuk t' kemi marr giaan n' dor.

Pres hessapin e polizzen e karkut e me saidiλek po t' falemi me scnet

N. N.

KALZIMI

HISSEJA E PAR

ga si me u prû gni fmii para sckoλet - n' sckoλ. n'sofer - n'kisc - n' scpii. *Facie 9*
Ruga e nierziis - Dlirλeku - t'nejunit e t' ezunit - t' folunit Punt ci do t' iken ner sas t' kui . . . . . « 13
Kalzime e Nassihatseme - Borget e nirit - Kah ana Eotit . . Kah ana vedit - t' sciocit - t' prinnve - t' vλaeneve - t' miesctrit t' plecve - t' mieve - Kah ana venit vet. « 28

HISSEJA E DÔT

Kalzime e Nassihatcme . . . . . « 55

HISSEJA E TRET

Geografia

Europa - Russia - Svezia Norvegia - Danimarka - Inghilterra Franza - Belgio - Olanda - Austria Ungaria - Svizzera. Turkia - Serbia - Vλaja - Maliaii - Grekia - Spagna - Portogallo - Italia . . . . . « 70
Asia - Africa - America - Oceania - Sceiapnia . . . . « 76

HISSEJA E KATERT

plezunit e fialve t' nevoiscme per me zan ghiuhen italian- « 77
c . . - Del mondo - Del tempo e delle stagioni - Delle parti del corpo - Gradi di parentela - La casa e le sue parti - Mobili e suppellettili - Professioni e mestieri - Per istudiare - Dello stato dell' uomo e della donna - Animali - Piante e frutta quel che si vede in campagna - Metalli. Aggettivi più occorrenti.
I verbi più necessari. 92
Bisseda. 93
Frasi — T' foluna. 111
Lettere famigliari. 128
Lettere Commerciali. 146

BKSH